Patagonia23

---

(1) LCD: ond deudodd [/] um (..) &=laugh deudodd uh Julieta_Garcia@s:cym&spa wrtha i
bod [/] um (..) uh (.) bod nhw yn Trelew@s:cym&spa +//.

LCD: ond   deudodd   um   deudodd   uh   Julieta_Garcia$_S^C$
aut: *but.CONJ*   *say.V.3S.PAST*   *um.IM*   *say.V.3S.PAST*   *uh.IM*   *name*

wrtha   **i**   **bod**   **um**   **uh**   **bod**   **nhw**   **yn**
to_me.PREP+PRON.1S   *I.PRON.1S*   *be.V.INFIN*   *um.IM*   *uh.IM*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*

Trelew$_S^C$
name

but Julieta Garcia told me they were in Trelew...

(2) SUS: +< Julieta@s:cym&spa .

SUS: Julieta$_S^C$
aut: *name*

(3) LCD: dw i (y)n credu mai fory ddeudodd hi .

LCD: dw   **i**   **yn**   **credu**   **mai**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*

fory   **ddeudodd**   **hi**
tomorrow.ADV   *say.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

I think she said tomorrow

(4) LCD: ond uh +//.

LCD: ond   **uh**
aut: *but.CONJ*   *uh.IM*

but, er...

(5) LCD: achos oedden nhw (y)n teithio (..) heddiw o Buenos_Aires@s:cym&spa (.) yn y
bws .

LCD: achos   **oedden**   **nhw**   **yn**   **teithio**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *travel.V.INFIN*

heddiw   **o**   **Buenos_Aires**$_S^C$ **yn**   **y**   **bws**
today.ADV   *from.PREP*   *name*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *bus.N.M.SG*

because they were travelling today from Buenos Aires by bus

(6)   SUS: i [/] i lle ?

     SUS: i   **i**   **lle**
     aut: *to.PREP* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG*

     to where?

(7)   LCD: +< uh .

     LCD: uh
     aut: *uh.IM*

(8)   LCD: uh wel i Porth_Madryn dw i (y)n deall .

     LCD: uh   **wel**   **i**   **Porth_Madryn dw**   **i**   **yn**
     aut: *uh.IM* *well.IM* *to.PREP* *name*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*
     deall
     understand.V.INFIN

     er, well, to Puerto Madryn I believe

(9)   LCD: ond mae +//.

     LCD: ond   **mae**
     aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES*

     but...

(10)   LCD: achos maen nhw (y)n canu (y)n Porth_Madryn yn (.) Trelew@s:cym&spa ac yn
      Gaiman@s:cym&spa .

     LCD: achos   **maen**   **nhw**   **yn**   **canu**   **yn**
     aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *in.PREP*

     Porth_Madryn yn   **Trelew$_S^C$ ac**   **yn**   **Gaiman$_S^C$**
     name   *in.PREP* *name*   *and.CONJ* *in.PREP* *name*

     because they're singing in Puerto Madryn, in Trelew and in Gaiman

(11)   SUS: ah@s:cym&spa dw i ddim yn gwybod dim o (e)i hanes o .

     SUS: ah$_S^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
     aut: *ah.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

     dim   **o**   **ei**   **hanes**   **o**
     nothing.N.M.SG *of.PREP* *3S.ADJ.POSS* *story.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

     ah, I don't know anything about its history

(12)   LCD: oedd yn côr da iawn .

     LCD: oedd   **yn**   **côr**   **da**   **iawn**
     aut: *be.V.3S.IMPERF* *yn.PRT* *choir.N.M.SG* *good.ADJ* *very.ADV*

     it was a very good choir

(13)   SUS: dynion neu gymysg ?

     SUS: dynion   **neu**   **gymysg**
     aut: *men.N.M.PL* *or.CONJ* *mixed.ADJ+SM*

     male or mixed?

(14) LCD: uh wel côr cymysg dw i (y)n deall .

LCD: uh   wel   côr   cymysg   dw   i   yn
aut: uh.IM well.IM choir.N.M.SG mixed.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT

deall
understand.V.INFIN

er, well, a mixed choir I believe

(15) LCD: um (.) achos oedd Pamela@s:cym&spa (we)di clywed nhw (y)n
Buenos_Aires@s:cym&spa .

LCD: um   achos   oedd   Pamela$_S^C$ wedi   clywed   nhw
aut: um.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name   after.PREP hear.V.INFIN they.PRON.3P

yn   Buenos_Aires$_S^C$
in.PREP name

because Pamela heard them in Buenos Aires

(16) SUS: wel (ba)sen ni (y)n gallu mynd dydd Mercher .

SUS: wel   basen   ni   yn   gallu   mynd
aut: well.IM be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN

dydd   Mercher
day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG

well, we could go on Wednesday

(17) LCD: iawn dw i +/.

LCD: iawn   dw   i
aut: OK.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S

ok, I...

(18) SUS: +< i [/] i Gaiman@s:cym&spa maen nhw xxx +/?

SUS: i   i   Gaiman$_S^C$ maen   nhw
aut: to.PREP to.PREP name   be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P

to Gaiman they're...?

(19) LCD: +< dw i (y)n meddwl mynd felly .

LCD: dw   i   yn   meddwl   mynd   felly
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN go.V.INFIN so.ADV

so I'm thinking of going

(20) LCD: uh +...

LCD: uh
aut: uh.IM

(21) SUS: peth neis .

SUS: peth   neis
aut: thing.N.M.SG nice.ADJ

nice

(22) LCD: +< xxx .

(23) LCD: dim <gwybod pwy os> [?] bydd (y)na rywun arall neu xx (.) cynnig .

LCD: dim gwybod pwy os bydd yna rywun
aut: not.ADV know.V.INFIN who.PRON if.CONJ be.V.3S.FUT there.ADV someone.N.M.SG+SM

arall neu cynnig
other.ADJ or.CONJ offer.V.INFIN

don't know who, whether there'll be anyone else or [...] to offer

(24) LCD: mae (y)na le i bedwar ta beth neu pump .

LCD: mae yna le i bedwar ta
aut: be.V.3S.PRES there.ADV place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM to.PREP four.NUM.M+SM be.IM

beth neu pump
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM or.CONJ five.NUM

there's space for four, anyway, or five?

(25) LCD: (di)m_ond i Gaiman@s:cym&spa dan ni mynd a felly +...

LCD: dim_ond i Gaiman$_S^C$ dan ni mynd a
aut: only.ADV to.PREP name be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN and.CONJ

felly
so.ADV

we're only going to Gaiman, so...

(26) SUS: mae (.) y dynes xxx ddim mentro dod .

SUS: mae y dynes ddim mentro dod
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF woman.N.F.SG not.ADV+SM venture.V.INFIN come.V.INFIN

the [...] lady didn't try to come

(27) LCD: ie achos ni [?] gododd hi dw i (y)n credu bod hi (we)di clywed sŵn .

LCD: ie achos ni gododd hi
aut: yes.ADV cause.N.M.SG we.PRON.1P lift.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S

dw i yn credu bod hi
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S

wedi clywed sŵn
after.PREP hear.V.INFIN noise.N.M.SG

yes, because she didn't get up, I think, she heard a noise

(28) SUS: dw i (y)n xx +/.

SUS: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT

I...

(29) LCD: +< Josephine@s:cym&spa codi [//] cododd hi .

LCD: Josephine$_S^C$ codi cododd hi
aut: name lift.V.INFIN lift.V.3S.PAST she.PRON.F.3S

Josephine, she got up

(30) LCD: achos mae xx wedi clywed sŵn <yn yr> [/] uh (..) yn yr ystafell wely .

LCD: achos   mae   wedi   clywed   sŵn   yn   yr
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES after.PREP hear.V.INFIN noise.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF*

uh   yn   yr   ystafell   wely
uh.IM in.PREP the.DET.DEF room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM

because she [...] heard a sound in the bedroom

(31) LCD: ac oedd hi (y)n meddwl bod xx (we)di codi efallai !

LCD: ac   oedd   hi   yn   meddwl   bod
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN*

wedi   codi   efallai
after.PREP lift.V.INFIN perhaps.CONJ

and she thought that [...] might have got up!

(32) SUS: ah@s:cym&spa mae [//] a mae hi [?] (y)n gwrando cwbl &b dan ni xx +/.

SUS: ah$_S^C$ mae   a   mae   hi   yn   gwrando
aut: *ah.IM be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT listen.V.INFIN*

cwbl   dan   ni
all.ADJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P

ah, and she's listening to everything we...

(33) LCD: na na na na na &wa !

LCD: na   na   na   na   na
aut: *neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT neg.PRT*

no, no, no

(34) LCD: meddwl o(eddw)n i bod hi (we)di clywed sŵn xx +/.

LCD: meddwl   oeddwn   i   bod   hi   wedi
aut: *think.V.2S.IMPER be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP*

clywed   sŵn
hear.V.INFIN noise.N.M.SG

I thought that she'd heard a sound

(35) SUS: +< ie (.) drwy (y)r wal .

SUS: ie   drwy   yr   wal
aut: *yes.ADV through.PREP+SM the.DET.DEF wall.N.F.SG*

yes, through the wall

(36) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(37) LCD: meddwl wneud ia .

LCD: meddwl   **wneud**   **ia**
aut: *think.V.2S.IMPER*   *make.V.INFIN+SM*   *yes.ADV*

thinking of doing, yes

(38) SUS: +< xx [=! laughs] .

(39) LCD: achos mi gododd fan (y)na i edrych os oedd o (we)di xxx meddwl [/] meddwl bod rywbeth (we)di digwydd efallai .

LCD: achos   **mi**   **gododd**   **fan**   **yna**   **i**
aut: *cause.N.M.SG*   *aff.PRT*   *lift.V.3S.PAST+SM*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *to.PREP*

edrych   **os**   **oedd**   **o**   **wedi**   **meddwl**
look.V.INFIN   *if.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *think.V.INFIN*

meddwl   **bod**   **rywbeth**   **wedi**   **digwydd**   **efallai**
think.V.INFIN   *be.V.INFIN*   *something.N.M.SG+SM*   *after.PREP*   *happen.V.INFIN*   *perhaps.CONJ*

because she got up there to look if it had... thought something might have happened

(40) SUS: a mae Pamela@s:cym&spa wedi mynd ?

SUS: a   **mae**   **Pamela**$_S^C$ **wedi**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*

and Pamela's gone?

(41) LCD: yndy aeth Pamela@s:cym&spa <dydd Iau> [//] bore dydd Iau .

LCD: yndy   **aeth**   **Pamela**$_S^C$ **dydd**   **Iau**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *go.V.3S.PAST*   *name*   *day.N.M.SG*   *Thursday.N.M.SG*

bore   **dydd**   **Iau**
morning.N.M.SG   *day.N.M.SG*   *Thursday.N.M.SG*

yes, Pamela went on Thursday morning

(42) SUS: ah@s:cym&spa wythnos diwetha !

SUS: ah$_S^C$ **wythnos**   **diwetha**
aut: *ah.IM*   *week.N.F.SG*   *last.ADJ*

ah, last week!

(43) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(44) LCD: achos (.) oedd hi (y)n mynd .

LCD: achos   **oedd**   **hi**   **yn**   **mynd**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*

because she was going

(45) LCD: a mae (we)di bod yn helpu efo (y)r (..) uh (.) festival@s:cym&spa xxx .

LCD: a   **mae**   **wedi**   **bod**   **yn**   **helpu**   **efo**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *stative.STAT*   *help.V.INFIN*   *with.PREP*

yr   **uh**   **festival$_S^C$**
the.DET.DEF   *uh.IM*   *festival.N.SG*

and she's been helping with the festival [...]

(46) LCD: oedd gyda (y)r beirniad (..) Sbaeneg (.) yn Buenos_Aires@s:cym&spa (.) trwy (y)r wythnos (.) diwetha .

LCD: oedd   **gyda**   **yr**   **beirniad**   **Sbaeneg**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *adjudicator.N.M.SG*   *Spanish.N.F.SG*   *in.PREP*

Buenos_Aires$_S^C$ **trwy**   **yr**   **wythnos**   **diwetha**
name   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *week.N.F.SG*   *last.ADJ*

she was with the Spanish judge in Buenos Aires all last week

(47) SUS: +< mmhm .

SUS: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(48) LCD: ie ond mi aeth hi xxx +/.

LCD: ie   **ond**   **mi**   **aeth**   **hi**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *aff.PRT*   *go.V.3S.PAST*   *she.PRON.F.3S*

yes, but she went [...]...

(49) SUS: +< wnaeth [?] xxx hedfan o fan hyn i Buenos_Aires@s:cym&spa xx cyn mynd adre .

SUS: wnaeth   **hedfan**   **o**   **fan**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *fly.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

hyn   **i**   **Buenos_Aires$_S^C$**   **cyn**   **mynd**   **adre**
this.ADJ.DEM.SP   *to.PREP*   *name*   *before.PREP*   *go.V.INFIN*   *home.ADV*

[...] flew from here to Buenos Aires before going home

(50) LCD: +< &saires .

(51) LCD: bore (y)ma oedd hi (y)n hedfan o Buenos_Aires@s:cym&spa i Mendoza@s:cym&spa .

LCD: bore   **yma**   **oedd**   **hi**   **yn**   **hedfan**
aut: *morning.N.M.SG*   *here.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *fly.V.INFIN*

o   **Buenos_Aires$_S^C$**   **i**   **Mendoza$_S^C$**
from.PREP   *name*   *to.PREP*   *name*

this morning she was flying from Buenos Aires to Mendoza

(52) SUS: aha@s:cym&spa .

SUS: aha$_S^C$
aut: *aha.IM*

(53) LCD: wel achos oedd o (y)n gorffen ddoe .

LCD: wel   achos   oedd   o   yn
aut: well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT

gorffen   ddoe
complete.V.INFIN yesterday.ADV

well, because it finished yesterday

(54) LCD: felly mae (y)r côr yna (we)di [/] wedi bod yn y festival@s:cym&spa yna .

LCD: felly   mae   yr   côr   yna   wedi   wedi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF choir.N.M.SG there.ADV after.PREP after.PREP

bod   yn   y   festival$_S^C$ yna
be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF festival.N.SG there.ADV

so that choir was at that festival

(55) SUS: ie .

SUS: ie
aut: yes.ADV

yes

(56) LCD: côr xx .

LCD: côr
aut: choir.N.M.SG

[...] choir

(57) SUS: ah@s:cym&spa !

SUS: ah$_S^C$
aut: ah.IM

(58) LCD: ac maen nhw (y)n dod wedyn (.) i‿lawr ffordd hyn .

LCD: ac   maen   nhw   yn   dod
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN

wedyn   i‿lawr   ffordd   hyn
afterwards.ADV down.ADV road.N.F.SG this.ADJ.DEM.SP

and then they're coming down this way

(59) SUS: +< aha@s:cym&spa .

SUS: aha$_S^C$
aut: aha.IM

(60) LCD: aha@s:cym&spa .

LCD: aha$_S^C$
aut: aha.IM

(61) SUS: bydd raid i ni fynd i [/] &w i (.) gwrando .

SUS: bydd   **raid**   **i**   **ni**   **fynd**   **i**   **i**
aut: *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *to.PREP*

gwrando
listen.V.INFIN

we'll have to go and listen

(62) LCD: ++ arnyn nhw .

LCD: arnyn   **nhw**
aut: *on_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

...to them

(63) SUS: +, arnyn nhw .

SUS: arnyn   **nhw**
aut: *on_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

to them

(64) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(65) LCD: wel +/.

LCD: wel
aut: *well.IM*

well...

(66) SUS: a beth (y)dy hanes uh Raina@s:cym&spa ?

SUS: a   **beth**   **ydy**   **hanes**   **uh**   **Raina**$_S^C$
aut: *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *story.N.M.SG*   *uh.IM*   *name*

and what's the story with Raina?

(67) SUS: oeddet ti (y)n deud +...

SUS: oeddet   **ti**   **yn**   **deud**
aut: *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

you were saying...

(68) LCD: wel uh oedd [/] (.) oedd hi (we)di cael llythyr (.) i wneud ymweliad .

LCD: wel   **uh**   **oedd**   **oedd**   **hi**   **wedi**   **cael**
aut: *well.IM*   *uh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*

llythyr   **i**   **wneud**   **ymweliad**
letter.N.M.SG   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *visit.N.M.SG*

well, she'd had a letter to do a visit

(69) LCD: ond dw i (ddi)m gwybod os gaeth hi siarad efo nhw neu na .

LCD: ond   **dw**   **i**   **ddim**   **gwybod**   **os**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*

gaeth   **hi**   **siarad**   **efo**   **nhw**
get.V.3S.PAST.SPOKEN+SM[or]captive.ADJ+SM   *she.PRON.F.3S*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

neu   **na**
or.CONJ   *neg.PRT*

but I don't know whether she got to speak to them or not

(70) SUS: ymweliad ?

SUS: ymweliad
aut: *visit.N.M.SG*

visit?

(71) SUS: ymweliad xx +/.

SUS: ymweliad
aut: *visit.N.M.SG*

visit [...]

(72) LCD: ymweliad entrevista@s:spa .

LCD: ymweliad   **entrevista**^{S}
aut: *visit.N.M.SG*   *interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER*

interview visit

(73) SUS: entrevis(ta)@s:spa aha@s:cym&spa .

SUS: entrevista^S **aha**^C_S
aut: *interview.V.2S.IMPER*   *aha.IM*

interview, aha!

(74) LCD: hmm +...

LCD: hmm
aut: *hmm.IM*

(75) LCD: mae ymweliad es@s:spa visita@s:spa .

LCD: mae   **ymweliad**   **es**^{S} **visita**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES*   *visit.N.M.SG*   *be.V.23S.PRES*   *visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER[or]visit.V.23S.PRES*

"ymweliad" means visiting

(76) LCD: uh entrevist(a)@s:spa [/] entrevista@s:spa (y)dy rywbeth arall .

LCD: uh   **entrevista**^{S} **entrevista**^{S}
aut: *uh.IM*   *interview.V.2S.IMPER*   *interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.*

ydy   **rywbeth**   **arall**
be.V.3S.PRES   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

er, interview is something else

(77) SUS: +< xxx .

(78) LCD: dw i ddim yn cofio rŵan .

LCD: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **cofio**   **rŵan**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *remember.V.INFIN*   *now.ADV*

I don't remember now

(79) LCD: uh +...

LCD: uh
aut: *uh.IM*

(80) LCD: [- spa] sí .

LCD: [- spa] sí
aut: *[- spa]*   *yes.ADV*

yes

(81) LCD: ymwelwyr (.) turistas@s:spa visitantes@s:spa .

LCD: ymwelwyr   **turistas^S**   **visitantes^S**
aut: *visitors.N.M.PL*   *tourist.N.M*   *visitor.N.M*

visitors, tourists visitors

(82) LCD: aeth fam i [/] i (y)r uh +//.

LCD: aeth   **fam**   **i**   **i**   **yr**   **uh**
aut: *go.V.3S.PAST*   *mother.N.F.SG+SM*   *to.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*

mother went to, er...

(83) LCD: do oeddech chi (ddi)m yn +/.

LCD: do   **oeddech**   **chi**   **ddim**   **yn**
aut: *yes.ADV.PAST*   *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *yn.PRT*

yes, you weren't...

(84) SUS: +< i (y)r eisteddfod ?

SUS: i   **yr**   **eisteddfod**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*

...to the eisteddfod

(85) SUS: do tan xx +...

SUS: do   **tan**
aut: *yes.ADV.PAST*   *until.PREP*

yes, until [...]

(86) LCD: dydd Gwener ?

LCD: dydd   **Gwener**
aut: *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*

Friday?

(87) SUS: am dri o (y)r gloch yr uh (.) bore <&n aethon i gwe(ly)> [//] i (ei)n gwlâu .

SUS: am   **dri**   **o**   **yr**   **gloch**   **yr**   **uh**
aut: *for.PREP*   *three.NUM.M+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*

bore   **aethon**   **i**   **gwely**   **i**   **ein**
morning.N.M.SG   *go.V.3P.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*   *bed.N.M.SG*   *to.PREP*   *our.ADJ.POSS*

gwlâu
bed.N.M.SG

at 3AM we went to our beds

(88) SUS: na gyrraedd i fan hyn !

SUS: na   **gyrraedd**   **i**
aut: *neg.PRT*   *arrive.V.3S.PRES+SM[or]arrive.V.INFIN+SM*   *I.PRON.1S*

fan   **hyn**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

no, arrived here!

(89) SUS: am pedwar i (ei)n gwlâu .

SUS: am   **pedwar**   **i**   **ein**   **gwlâu**
aut: *for.PREP*   *four.NUM.M*   *to.PREP*   *our.ADJ.POSS*   *bed.N.M.SG*

at 4 to our beds

(90) LCD: dydd Sadwrn ?

LCD: dydd   **Sadwrn**
aut: *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

Saturday?

(91) SUS: dydd Sadwrn [=! laughs] !

SUS: dydd   **Sadwrn**
aut: *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

Saturday!

(92) LCD: ia .

LCD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(93) SUS: a oedd Nita@s:cym&spa mynd i gael swper i rywle arall .

SUS: a   **oedd**   **Nita$_S^C$**   **mynd**   **i**   **gael**   **swper**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *supper.N.MF.SG*

i   **rywle**   **arall**
to.PREP   *somewhere.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

and Nita was going to have dinner somewhere else

(94) SUS: dal ymlaen .

    SUS: dal   **ymlaen**
    aut: *continue.V.2S.IMPER* *forward.ADV*

    holding on

(95) LCD: aesoch ymlaen ?

    LCD: aesoch   **ymlaen**
    aut: *go.V.2P.PAST* *forward.ADV*

    did you go on?

(96) LCD: wel !

    LCD: wel
    aut: *well.IM*

    well!

(97) SUS: na na aethon ni .

    SUS: na   **na**   **aethon**   **ni**
    aut: *neg.PRT* *neg.PRT* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P*

    no, no, we went

(98) LCD: +< na ?

    LCD: na
    aut: *neg.PRT*

    no?

(99) SUS: na oedda fi ar brys dod &r adre .

    SUS: na   **oedda**   **fi**   **ar**   **brys**   **dod**
    aut: *neg.PRT* *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *on.PREP* *haste.N.M.SG* *come.V.INFIN*
    adre
    home.ADV

    no, I was in a rush to come home

(100) LCD: ie .

    LCD: ie
    aut: *yes.ADV*

    yes

(101) SUS: na fe [/] fe oedd hi efo &m [//] trwy (y)r pnawn efo Laura@s:cym&spa (..) ac Anwen@s:cym&spa .

    SUS: na   **fe**   **fe**   **oedd**   **hi**   **efo**
    aut: *neg.PRT* *what.INT+SM* *what.INT+SM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *with.PREP*

    trwy   **yr**   **pnawn**   **efo**   **Laura**$_S^C$ **ac**   **Anwen**$_S^C$
    through.PREP *the.DET.DEF* *afternoon.N.M.SG* *with.PREP* *name*   *and.CONJ* *name*

    no, all afternoon she was with Laura, and Anwen

(102) LCD: ah@s:cym&spa .

LCD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(103) SUS: yn eistedd efo nhw .

SUS: yn   **eistedd**   **efo**   **nhw**
aut: *stative.STAT sit.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P*

sitting with them

(104) LCD: ie achos basai hi (y)n gallu eistedd tu blaen .

LCD: ie   **achos**   **basai**   **hi**   **yn**
aut: *yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S stative.STAT*

gallu   **eistedd**   **tu**   **blaen**
aut: *be_able.V.INFIN sit.V.INFIN side.N.M.SG plain.ADJ+SM*

yes because she could sit at the front

(105) LCD: ond lle +/?

LCD: ond   **lle**
aut: *but.CONJ where.INT[or]place.N.M.SG*

but where...?

(106) SUS: +< na mae dim bodlon .

SUS: na   **mae**   **dim**   **bodlon**
aut: *neg.PRT be.V.3S.PRES not.ADV content.ADJ*

no, she's not willing to

(107) LCD: ah@s:cym&spa dim bodlon .

LCD: ah$_S^C$ **dim**   **bodlon**
aut: *ah.IM nothing.N.M.SG content.ADJ*

ah, not willing

(108) SUS: +< mae hi dim yn hen .

SUS: mae   **hi**   **dim**   **yn**   **hen**
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV stative.STAT old.ADJ*

she's not old

(109) LCD: ah@s:cym&spa .

LCD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(110) SUS: mae dim yn hen .

SUS: mae   **dim**   **yn**   **hen**
aut: *be.V.3S.PRES not.ADV stative.STAT old.ADJ*

she isn't old

(111) LCD: wel +...

LCD: wel
aut: *well.IM*

well

(112) SUS: mae (y)n teimlo fel (yn)a .

SUS: mae   **yn**   **teimlo**   **fel**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *feel.V.INFIN* *like.CONJ* *there.ADV*

she feels like that

(113) SUS: be wnawn ni ?

SUS: be   **wnawn**   **ni**
aut: *what.INT* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P*

what will we do?

(114) LCD: ia (e)fallai basai (.) y beth (ba)sen ni (y)n gallu wneud ydy roid cadair
gwahanol iddyn nhw .

LCD: ia   **efallai**   **basai**   **y**   **beth**
aut: *yes.ADV* *perhaps.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *the.DET.DEF* *what.INT*

basen   **ni**   **yn**   **gallu**   **wneud**
be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

ydy   **roid**   **cadair**   **gwahanol**   **iddyn**
be.V.3S.PRES *give.V.0.IMPERF+SM* *chair.N.F.SG* *different.ADJ* *to_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

yes, maybe what we could do would be to give them a different chair

(115) LCD: roid un o (y)r cadeiriau esmwyth (y)na (.) lle maen nhw yn eistedd .

LCD: roid   **un**   **o**   **yr**   **cadeiriau**
aut: *give.V.0.IMPERF+SM* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *chairs.N.F.PL*

esmwyth   **yna**   **lle**   **maen**   **nhw**   **yn**
smooth.ADJ[or]easing.ADJ *there.ADV* *where.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

eistedd
sit.V.INFIN

put one of those smooth chairs where they sit

(116) SUS: +< mm +...

SUS: mm
aut: *mm.IM*

(117) LCD: ond wrth_gwrs +...

LCD: ond   **wrth_gwrs**
aut: *but.CONJ* *of_course.ADV*

but of course...

(118) SUS: ofn mae rywbeth digwydd iddi hi hunan .

SUS: ofn   **mae**   **rywbeth**   **digwydd**   **iddi**
aut: *fear.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *something.N.M.SG+SM* *happen.V.INFIN* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

hi   **hunan**
she.PRON.F.3S *self.PRON.SG*

afraid of something happening to herself

(119) SUS: (dy)dy neb xxx yn ei ymyl .

SUS: dydy   **neb**   **yn**   **ei**   **ymyl**
aut: *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *anyone.PRON* *yn.PRT* *3S.ADJ.POSS* *edge.N.F.SG*

no one is [...] next to her

(120) LCD: +< ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(121) LCD: +< neb +//.

LCD: neb
aut: *anyone.PRON*

no one...

(122) LCD: +< ie efo +/.

LCD: ie   **efo**
aut: *yes.ADV* *with.PREP*

yes, with...

(123) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(124) LCD: hey@s:cym&spa fasai hwnna (y)n rywbeth (.) (ba)swn i (y)n gallu deud wrth
       [/] (..) wrth y pwyllgor i gael gweld uh +...

LCD: hey$_S^C$ **fasai**   **hwnna**   **yn**
aut: *hey.IM* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT*

rywbeth   **baswn**   **i**   **yn**   **gallu**
something.N.M.SG+SM *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN*

deud   **wrth**   **wrth**   **y**   **pwyllgor**   **i**
say.V.INFIN.SPOKEN *by.PREP* *by.PREP* *the.DET.DEF* *committee.N.M.SG* *to.PREP*

gael   **gweld**   **uh**
get.V.INFIN+SM *see.V.INFIN* *uh.IM*

hey, that's something we could tell the committee, to find out...

(125) SUS: mae (y)na gadeiriau wahanol +/?

SUS: mae   **yna**   **gadeiriau**   **wahanol**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *chairs.N.F.PL+SM* *different.ADJ+SM*

there are different chairs...?

(126) LCD: +< achos (dy)dy bobl +/.

LCD: achos   **dydy**   **bobl**
aut: *cause.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN* *people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

because people don't...

(127) LCD: wel oes tu blaen .

LCD: wel **oes**   **tu**   **blaen**
aut: *well.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF* *side.N.M.SG* *plain.ADJ+SM*

well yes, in front

(128) SUS: ah !
SUS: ah
aut: *ah.IM*

(129) LCD: mae (y)na cadeiriau (y)na +...

LCD: mae   **yna**   **cadeiriau** **yna**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *chairs.N.F.PL* *there.ADV*

there are chairs there...

(130) LCD: maen nhw fwy esmwyth .

LCD: maen   **nhw**   **fwy**   **esmwyth**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *more.ADJ.COMP+SM* *smooth.ADJ[or]easing.ADJ*

they're smoother

(131) SUS: aha@s:cym&spa .

SUS: aha$_S^C$
aut: *aha.IM*

(132) LCD: ond <does dim> [/] uh (.) does dim breichiau gyda nhw dw (ddi)m yn credu
.

LCD: ond   **does**   **dim** **uh** **does**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM* *not.ADV* *uh.IM* *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM*

dim **breichiau** **gyda** **nhw**   **dw**   **ddim** **yn**
not.ADV *arms.N.F.PL* *with.PREP* *they.PRON.3P* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

credu
believe.V.INFIN

but they don't have arms, I don't think

(133) SUS: na mae (.) byth wedi bodlon mynd (y)na .

SUS: na   mae   byth   wedi   bodlon   mynd   yna
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES never.ADV after.PREP content.ADJ go.V.INFIN there.ADV

no, she's never been willing to go there

(134) LCD: +< xx .

(135) LCD: na achos o(eddw)n i (y)n gweld xx Elbertina@s:cym&spa chwaith .

LCD: na   achos   oeddwn   i   yn   gweld   Elbertina$_S^C$
aut: neg.PRT cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN name

chwaith
neither.ADV

no because I saw [...] Elbertina either

(136) SUS: a (.) Orlin@s:cym&spa chwaith .

SUS: a   Orlin$_S^C$ chwaith
aut: and.CONJ name   neither.ADV

and Orlin either

(137) LCD: na a Cai@s:cym&spa chwaith .

LCD: na   a   Cai$_S^C$ chwaith
aut: neg.PRT and.CONJ name neither.ADV

no, and Cai either

(138) SUS: ah@s:cym&spa na ?

SUS: ah$_S^C$ na
aut: ah.IM neg.PRT

ah, no?

(139) LCD: +< <oedden nhw> [/] oedden nhw fan (y)na (.) xxx (.) i ddeud y gwir .

LCD: oedden   nhw   oedden   nhw
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

fan   yna   i   ddeud   y   gwir
place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG

they were there [...] actually

(140) LCD: ond uh (..) mae rei yn mynd dydyn tu blaen +/?

LCD: ond   uh   mae   rei   yn   mynd
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT go.V.INFIN

dydyn   tu   blaen
be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM side.N.M.SG plain.ADJ+SM

but, er, some go don't they to the front ?

(141) SUS: dw i meddwl fasai (y)n iawn os fyddai mam dim yn weld yn iawn .

SUS: dw   **i**   **meddwl**   **fasai**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM stative.STAT*

iawn   **os**   **fyddai**   **mam**   **dim**   **yn**   **weld**
OK.ADV if.CONJ be.V.3S.COND+SM mother.N.F.SG not.ADV stative.STAT see.V.INFIN+SM

yn   **iawn**
stative.STAT OK.ADV

I think it would be alright if mother can't see properly

(142) SUS: ond mae dim yn clywed yn iawn .

SUS: ond   **mae**   **dim**   **yn**   **clywed**   **yn**   **iawn**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV stative.STAT hear.V.INFIN stative.STAT OK.ADV*

but she can't hear properly

(143) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(144) SUS: basen +...

SUS: basen
aut: *be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

we'd...

(145) LCD: ie achos um <wyt ti> [//] (.) os wyt ti dros wyth_deg <wyt ti (y)n> [/] (..) wyt ti (y)n [/] (..) yn cael cynnig uh +...

LCD: ie   **achos**   **um**   **wyt**   **ti**   **os**   **wyt**
aut: *yes.ADV cause.N.M.SG um.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S if.CONJ be.V.2S.PRES*

ti   **dros**   **wyth_deg** **wyt**   **ti**   **yn**   **wyt**
you.PRON.2S over.PREP+SM eighty.NUM be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT be.V.2S.PRES

ti   **yn**   **yn**   **cael**   **cynnig**   **uh**
you.PRON.2S yn.PRT yn.PRT stative.STAT get.V.INFIN offer.V.INFIN uh.IM

yes because if you're over 80 you get an offer...

(146) LCD: ond wrth_gwrs ie dan ni ddim yn gallu roid <i bobl> [//] i rywun arall eistedd gyda nhw ti (y)n gweld ?

LCD: ond   **wrth_gwrs**   **ie**   **dan**   **ni**
aut: *but.CONJ of_course.ADV yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P*

ddim   **yn**   **gallu**   **roid**   **i**
not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN give.V.0.IMPERF+SM I.PRON.1S[or]to.PREP

bobl   **i**   **rywun**   **arall**
people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM to.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ

eistedd   **gyda**   **nhw**   **ti**   **yn**   **gweld**
sit.V.3S.PRES[or]sit.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN

but of course, yes, we can't put it for anyone else to sit with them, you see

(147) SUS: ah@s:cym&spa !

SUS: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(148) LCD: mae raid iddyn nhw eistedd +/.

LCD: mae   **raid**   **iddyn**   **nhw**   **eistedd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *sit.V.INFIN*

they have to sit...

(149) SUS: +< ah@s:cym&spa a mae (y)r llefydd yn aros yn wag ?

SUS: ah$_S^C$ **a**   **mae**   **yr**   **llefydd**   **yn**   **aros**
aut: *ah.IM*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *places.N.M.PL*   *stative.STAT*   *wait.V.INFIN*

yn   **wag**
stative.STAT   *empty.ADJ+SM*

ah, and the places stay empty?

(150) LCD: wel felly mae efo rei .

LCD: wel   **felly**   **mae**   **efo**   **rei**
aut: *well.IM*   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *some.PRON+SM*

well, that's how it is with some

(151) LCD: mae pobl yn dod weithiau ac yn eistedd arnyn nhw bum munud ac yn mynd wedyn rywle arall a xxx +...

LCD: mae   **pobl**   **yn**   **dod**   **weithiau**   **ac**
aut: *be.V.3S.PRES*   *people.N.F.SG*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *times.N.F.PL+SM*   *and.CONJ*

yn   **eistedd**   **arnyn**   **nhw**   **bum**   **munud**
stative.STAT   *sit.V.INFIN*   *on_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *five.NUM+SM*   *minute.N.M.SG*

ac   **yn**   **mynd**   **wedyn**   **rywle**   **arall**   **a**
and.CONJ   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *afterwards.ADV*   *somewhere.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *and.CONJ*

people sometimes come and sit on them for five minutes and then go somewhere else and [...]...

(152) SUS: +< ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(153) SUS: +< ie ie .

SUS: ie   **ie**
aut: *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes, yes

(154) LCD: achos ti (y)n gweld um mae un ochr <mae (y)r uh awdurdodau> [//] &m (..)
mae (y)r seddi i (y)r awdurdodau .

LCD: achos   **ti**   **yn**   **gweld**   **um**   **mae**   **un**
aut: *cause.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *one.NUM*

ochr   **mae**   **yr**   **uh**   **awdurdodau**   **mae**   **yr**
side.N.F.SG   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*   *authorities.N.MF.PL*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

seddi   **i**   **yr**   **awdurdodau**
seat.N.F.PL   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *authorities.N.MF.PL*

because you see, um, on one side the seats are for the authorities

(155) SUS: hm@s:cym&spa .

SUS: hm$_S^C$
aut: *hm.N.SG*

(156) LCD: ac mae <yr un> [/] (y)r un math o seddi ydyn nhw .

LCD: ac   **mae**   **yr**   **un**   **yr**   **un**   **math**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *type.N.M.SG*

o   **seddi**   **ydyn**   **nhw**
of.PREP   *seat.N.F.PL*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

and they're the same kind of seats

(157) LCD: nhw (y)n bach mwy cyfforddus <na (y)r> [/] (.) na (y)r (.) cadeiriau
plastig (.) gwyn (y)na .

LCD: nhw   **yn**   **bach**   **mwy**   **cyfforddus**
aut: *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *small.ADJ*   *more.ADJ.COMP*   *comfortable.ADJ*

na   **yr**   **na**   **yr**   **cadeiriau**   **plastig**
neg.PRT   *the.DET.DEF*   *neg.PRT*   *the.DET.DEF*   *chairs.N.F.PL*   *plastic.N.M.SG*

gwyn   **yna**
white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM   *there.ADV*

they're a little comfier than those white plastic chairs

(158) LCD: neu dach chi (y)n dod â cwshin .

LCD: neu   **dach**   **chi**   **yn**   **dod**   **â**
aut: *or.CONJ*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

cwshin
cushion.N.M.SG

or you bring a cushion

(159) SUS: &=laugh .

(160) LCD: mae rei yn dod â cwshin i fiesta@s:cym&spa .

LCD: mae   **rei**   **yn**   **dod**   **â**   **cwshin**
aut: *be.V.3S.PRES*   *some.PRON+SM*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*   *cushion.N.M.SG*

i   **fiesta$_S^C$**
to.PREP   *fiesta.N.SG*

some do bring a cushion to festivals

(161) SUS: +< ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(162) SUS: i fod fath xx ?

SUS: i   fod   fath
aut: *to.PREP be.V.INFIN+SM type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

to be a kind of [...]

(163) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(164) SUS: achos aethon ni am (..) dau o (y)r gloch y diwr(nod) (hy)nny .

SUS: achos   aethon   ni   am   dau   o
aut: *cause.N.M.SG go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P for.PREP two.NUM.M of.PREP*

yr   gloch   y   diwrnod   hynny
aut: *the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF day.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP*

because we went at 2 o clock that day

(165) SUS: erbyn dau +//.

SUS: erbyn   dau
aut: *by.PREP two.NUM.M*

before two

(166) SUS: na hanner wedi dau aethon ni .

SUS: na   hanner   wedi   dau   aethon   ni
aut: *neg.PRT half.N.M.SG after.PREP two.NUM.M go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P*

no, we went at half past two

(167) LCD: +< ia .

LCD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(168) LCD: ah@s:cym&spa .

LCD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(169) LCD: <oedden nhw> [//] oedden ni wedi dechrau am hanner awr (we)di dau ?

LCD: oedden   **nhw**   **oedden**   **ni**   **wedi**
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*

dechrau   **am**   **hanner**   **awr**   **wedi**   **dau**
begin.V.INFIN   *for.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *two.NUM.M*

had they, we started at 2:30?

(170) LCD: na !

LCD: na
aut: *neg.PRT*

no!

(171) SUS: oedd o newydd uh +/.

SUS: oedd   **o**   **newydd**   **uh**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *new.ADJ*   *uh.IM*

it had just...

(172) LCD: ++ dechrau ?

LCD: dechrau
aut: *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*

...started?

(173) SUS: ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(174) LCD: ia .

LCD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(175) LCD: ie wel wnaethon ni ddim dechrau (y)n [/] (.) <yn brydlon> ["] fel maen nhw (y)n ddeud .

LCD: ie   **wel**   **wnaethon**   **ni**   **ddim**   **dechrau**
aut: *yes.ADV*   *well.IM*   *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *begin.V.INFIN*

yn   **yn**   **brydlon**   **fel**   **maen**   **nhw**
yn.PRT   *stative.STAT*   *timely.ADJ+SM*   *like.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

yn   **ddeud**
stative.STAT   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

yes, well we didn't start "promptly", as they say

(176) LCD: ond uh +...

LCD: ond   **uh**
aut: *but.CONJ*   *uh.IM*

but, er...

(177) LCD: ie fe aeth hi ddim yn hwyr iawn .

LCD: **ie** **fe** **aeth** **hi** **ddim** **yn** **hwyr**
aut: *yes.ADV what.INT+SM go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT late.ADJ*

iawn
very.ADV

and it didn't go on very late

(178) LCD: ond dw i (ddi)m gwybod sut gallwn ni wneud lle bod nhw (ddi)m yn mor hwyr
yn y nos .

LCD: **ond** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **sut**
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN how.INT*

gallwn **ni** **wneud** **lle** **bod**
be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P make.V.INFIN+SM where.INT be.V.INFIN

nhw **ddim** **yn** **mor** **hwyr** **yn** **y** **nos**
they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT so.ADV late.ADJ in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG

but I don't know how we can do it so that they aren't so late at night

(179) LCD: mae [/] (..) mae (y)n anodd .

LCD: **mae** **mae** **yn** **anodd**
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ*

it's hard

(180) LCD: achos mae [/] (.) mae (y)r corau yn canu (..) rhwng [/] &ki rhwng un a
dau o (y)r gloch y bore .

LCD: **achos** **mae** **mae** **yr** **corau** **yn**
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF choirs.N.M.PL stative.STAT*

canu **rhwng** **rhwng** **un** **a** **dau** **o**
sing.V.INFIN between.PREP between.PREP one.NUM and.CONJ two.NUM.M of.PREP

yr **gloch** **y** **bore**
the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG

because the choirs are singing between 1 and 2 o clock in the morning

(181) LCD: ac wedyn maen nhw (y)n (.) gostwng y tiwn a +...

LCD: **ac** **wedyn** **maen** **nhw** **yn**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT*

gostwng **y** **tiwn** **a**
decrement.V.INFIN[or]lower.V.INFIN the.DET.DEF tune.N.F.SG and.CONJ

and then they drop the tune and...

(182) SUS: a faint o [/] o <bobl oedd &r uh> [/] bobl oedd yn canu mewn côr i_gyd
cwbl ?

SUS: **a** **faint** **o** **o** **bobl**
aut: *and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP of.PREP people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*

oedd **uh** **bobl** **oedd** **yn**
be.V.3S.IMPERF uh.IM people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT

canu **mewn** **côr** **i_gyd** **cwbl**
sing.V.INFIN in.PREP choir.N.M.SG all.ADJ all.ADJ

and how many people were singing in choirs altogether?

(183) LCD: oh@s:cym&spa dim yn +//.

LCD: oh$_S^C$ dim   yn
aut: oh.IM nothing.N.M.SG[or]not.ADV yn.PRT

oh, not...

(184) LCD: côr mwya wyt ti (y)n deud ?

LCD: côr   mwya   wyt   ti   yn
aut: choir.N.M.SG biggest.ADJ.SUP be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT

deud
say.V.INFIN.SPOKEN

the biggest choir, you mean?

(185) LCD: uh (.) côr uh Puerto_Madryn@s:spa Vieira@s:cym&spa Puerto_Madryn@s:spa a +...

LCD: uh   côr   uh   Puerto_Madryn^S Vieira$_S^C$ Puerto_Madryn^S a
aut: uh.IM choir.N.M.SG uh.IM name   name   name   and.CONJ

er, the Puerto Madryn choir, Vieira's Puerto Madryn and...

(186) LCD: oedd y côr uh Elisa_Nalin@s:cym&spa hefyd .

LCD: oedd   y   côr   uh   Elisa_Nalin$_S^C$ hefyd
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF choir.N.M.SG uh.IM name   also.ADV

there was Elisa Nalin's choir too

(187) SUS: +< xxx .

(188) LCD: ydy mae hwnna rywbeth tri_deg mwy neu lai .

LCD: ydy   mae   hwnna   rywbeth   tri_deg
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN something.N.M.SG+SM thirty.NUM

mwy   neu   lai
more.ADJ.COMP or.CONJ smaller.ADJ.COMP+SM

yes, that's something like 30, more or less

(189) LCD: ond oedd gyda Elisa@s:cym&spa (.) côr uh (.) Univeristario@s:spa Trelew@s:cym&spa .

LCD: ond   oedd   gyda   Elisa$_S^C$ côr   uh   Univeristario^S
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP name   choir.N.M.SG uh.IM name

Trelew$_S^C$
name

but Elisa had the Trelew University choir

(190) LCD: oedd rhei(n) [/] rhein um +...

LCD: oedd   rhein   rhein   um
aut: be.V.3S.IMPERF these.PRON these.PRON um.IM

those were...

(191) SUS: +< mmhm .

SUS: mmhm
aut: mmhm.IM

(192) LCD: dw i (y)n credu bod nhw (y)n fwy +//.

LCD: dw   i   yn   credu   bod   nhw
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P

yn   fwy
stative.STAT more.ADJ.COMP+SM

I think they're bigger...

(193) LCD: oedd o (y)n fwy fel maint .

LCD: oedd   o   yn   fwy   fel
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT more.ADJ.COMP+SM like.CONJ

maint
size.N.M.SG

it was bigger in size

(194) LCD: ond wnes i ddim cyfri(f) nhw i ddeud y gwir .

LCD: ond   wnes   i   ddim   cyfrif   nhw
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM count.V.INFIN they.PRON.3P

i   ddeud   y   gwir
aut: to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG

but I didn't really count them

(195) LCD: <maen nhw> [/] maen nhw i fod yn fwy nag ugain .

LCD: maen   nhw   maen   nhw   i
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP

fod   yn   fwy   nag   ugain
be.V.INFIN+SM stative.STAT more.ADJ.COMP+SM than.CONJ twenty.NUM

they're supposed to be more than 20

(196) SUS: uh a mae (y)na bump o &gori oh@s:cym&spa +...

SUS: uh   a   mae   yna   bump   o
aut: uh.IM and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV five.NUM+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

oh$_S^C$
oh.IM

er, and there are five choirs...

(197) LCD: [- spa] cómo es ?

LCD: [- spa] cómo   es
aut: [- spa] how.INT be.V.23S.PRES

what is it?

26

(198) SUS: [- spa] coros ?

      SUS: [- spa] coros
      aut: [- spa] chorus.N.M.PL

      choirs

(199) LCD: ie corau .

      LCD: ie   corau
      aut: yes.ADV choirs.N.M.PL

      yes, choirs

(200) SUS: +< beth bynnag +...

      SUS: beth   bynnag
      aut: what.INT -ever.ADJ
      anyway...

(201) SUS: +, corau .

      SUS: corau
      aut: choirs.N.M.PL

      ...choirs

(202) LCD: um +...

      LCD: um
      aut: um.IM

(203) LCD: yn y brif cystadleuaeth uh +//.

      LCD: yn   y   brif   cystadleuaeth   uh
      aut: in.PREP the.DET.DEF principal.PREQ+SM competition.N.F.SG uh.IM

      in the main competition, er...

(204) LCD: na dim_ond dau o +//.

      LCD: na   dim_ond dau   o
      aut: neg.PRT only.ADV two.NUM.M he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

      no, only two...

(205) LCD: dim_ond Elisa@s:cym&spa (..) a y côr Universitario@s:spa Trelew@s:cym&spa
      a [/] (.) a Vieira@s:cym&spa .

      LCD: dim_ond Elisa$_S^C$ a   y   côr   Universitario^S Trelew$_S^C$
      aut: only.ADV name and.CONJ the.DET.DEF choir.N.M.SG name   name

      a   a   Vieira$_S^C$
      and.CONJ and.CONJ name

      only Elisa and the Trelew University choir and Vieira

(206) LCD: ac wedyn yn yr ail gystadleuaeth dim_ond Vieira@s:cym&spa (.) côr
Porth_Madryn .

LCD: ac   **wedyn**   **yn**   **yr**   **ail**   **gystadleuaeth**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *second.ORD*   *competition.N.F.SG+SM*

dim_ond   **Vieira$_S^C$**   **côr**   **Porth_Madryn**
only.ADV   *name*   *choir.N.M.SG*   *name*

and then in the second competition only Vieira, the Puerto Madryn choir

(207) SUS: +< mmhm .

SUS: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(208) LCD: ac uh +...

LCD: ac   **uh**
aut: *and.CONJ*   *uh.IM*

and er...

(209) LCD: ie uh oedd (y)na bump côr <yn yr> [/] uh (.) yn y cystadleuaeth
<formación@s:spa libre@s:spa> [//] coro@s:spa de@s:spa formación@s:spa
libre@s:spa .

LCD: ie   **uh**   **oedd**   **yna**   **bump**   **côr**   **yn**
aut: *yes.ADV*   *uh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *five.NUM+SM*   *choir.N.M.SG*   *in.PREP*

yr   **uh**   **yn**   **y**   **cystadleuaeth**   **formación^S**   **libre^S**
the.DET.DEF   *uh.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *competition.N.F.SG*   *training.N.F.SG*   *free.ADJ.M.SG*

coro^S   **de^S**   **formación^S**   **libre^S**
chorus.N.M.SG   *of.PREP*   *training.N.F.SG*   *free.ADJ.M.SG*

yes, there were five choirs in the free formation choir competition

(210) LCD: oedd [/] um (..) oedd Tehuelia@s:cym&spa (y)n canu hefyd .

LCD: oedd   **um**   **oedd**   **Tehuelia$_S^C$**   **yn**   **canu**   **hefyd**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*   *also.ADV*

Tehuelia was singing as well

(211) LCD: oedd Heulwen@s:cym&spa yn canu .

LCD: oedd   **Heulwen$_S^C$**   **yn**   **canu**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*

Heulwen was singing

(212) LCD: pwy arall oedd yn canu ?

LCD: pwy   **arall**   **oedd**   **yn**   **canu**
aut: *who.PRON*   *other.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*

who else was singing?

(213) LCD: uh ah@s:cym&spa !

LCD: uh   **ah$_S^C$**
aut: *uh.IM*   *ah.IM*

(214) LCD: côr uh Trelew@s:cym&spa uh côr (.) Municipal@s:spa Trelew@s:cym&spa (.)
Imelda_Romero@s:cym&spa .

LCD: côr   **uh**   **Trelew**$_S^C$ **uh**   **côr**   **Municipal**^{S} **Trelew**$_S^C$
aut: *choir.N.M.SG*   *uh.IM*   *name*   *uh.IM*   *choir.N.M.SG*   *name*   *name*

Imelda_Romero$_S^C$
name

Trelew choir, er, Trelew Municipal choir, Imelda_Romero

(215) LCD: ac +...

LCD: ac
aut: *and.CONJ*

and...

(216) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(217) LCD: hmm ac anodd .

LCD: hmm   **ac**   **anodd**
aut: *hmm.IM*   *and.CONJ*   *difficult.ADJ*

hmm, and difficult

(218) LCD: pwy arall ?

LCD: pwy   **arall**
aut: *who.PRON*   *other.ADJ*

who else?

(219) LCD: wel (.) dim_ond corau (.) lleol oedden nhw i_gyd do [?] eran@s:spa
todos@s:spa en@s:spa el@s:spa lugar@s:spa .

LCD: wel   **dim_ond corau**   **lleol**   **oedden**   **nhw**
aut: *well.IM*   *only.ADV*   *choirs.N.M.PL*   *local.ADJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

i_gyd   **do**   **eran**^{S}
all.ADJ   *come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM*   *be.V.3P.IMPERF*

todos^S **en**^{S} **el**^{S} **lugar**^{S}
everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL   *in.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *place.N.M.SG*

well, they were all local choirs, weren't they, that were in the place

(220) LCD: [- spa] no .

LCD: [- spa] no
aut: *[- spa] not.ADV*

no.

(221) LCD: neb o tu allan .

LCD: neb   **o**   **tu**   **allan**
aut: *anyone.PRON*   *of.PREP*   *side.N.M.SG*   *out.ADV*

nobody from outside

(222) SUS: +< neb o allan ?

SUS: neb   **o**   **allan**
aut: *anyone.PRON*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*   *out.ADV*

nobody from out?

(223) SUS: na .

SUS: na
aut: *neg.PRT*

no

(224) LCD: na xx +...

LCD: na
aut: *neg.PRT*

no

(225) LCD: oedd (y)na côr yn meddwl dod o Buenos_Aires@s:cym&spa .

LCD: oedd   **yna**   **côr**   **yn**   **meddwl**   **dod**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *choir.N.M.SG*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*   *come.V.INFIN*

o   **Buenos_Aires**$_S^C$
from.PREP   *name*

there was a choir thinking of coming from Buenos Aires

(226) LCD: o(edde)n nhw (we)di dysgu (y)r [/] uh (.) yr [/] uh (..) y darnau .

LCD: oedden   **nhw**   **wedi**   **dysgu**   **yr**   **uh**
aut: *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *teach.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*

yr   **uh**   **y**   **darnau**
the.DET.DEF   *uh.IM*   *the.DET.DEF*   *pieces.N.M.PL*

they'd learnt the pieces

(227) LCD: ond uh (..) gaethon nhw ddim arian i dalu (y)r bws .

LCD: ond   **uh**   **gaethon**   **nhw**   **ddim**   **arian**
aut: *but.CONJ*   *uh.IM*   *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *money.N.M.SG*

i   **dalu**   **yr**   **bws**
to.PREP   *pay.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *bus.N.M.SG*

but they didn't get the money to pay for the bus

(228) LCD: felly wnaethon nhw +/.

LCD: felly   **wnaethon**   **nhw**
aut: *so.ADV*   *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*

so they did...

(229) SUS: dim gallu teithio .

SUS: dim   **gallu**   **teithio**
aut: *not.ADV*   *be_able.V.INFIN*   *travel.V.INFIN*

couldn't travel

(230) LCD: mm +...

LCD: mm
aut: *mm.IM*

(231) LCD: a (.) yr un oedd yn mynd i ddod o [/] &m (.) o Mendoza@s:cym&spa mi [/] (..) mi aeth y baswrs [?] i_ffwrdd neu rywbeth .

LCD: a   **yr**   **un**   **oedd**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

ddod   **o**   **o**   **Mendoza$_S^C$**   **mi**   **mi**   **aeth**
come.V.INFIN+SM *of.PREP* *from.PREP* *name*   *I.PRON.1S* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST*

y   **baswrs**   **i_ffwrdd**   **neu**   **rywbeth**
the.DET.DEF *bass-player.N.M.PL* *out.ADV* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

and the one that was going to come from Mendoza, the basses went away or something

(232) LCD: dim_ond un neu ddau oedd ar_ôl neu rywbeth ia .

LCD: dim_ond   **un**   **neu**   **ddau**   **oedd**   **ar_ôl**   **neu**
aut: *only.ADV* *one.NUM* *or.CONJ* *two.NUM.M+SM* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *or.CONJ*

rywbeth   **ia**
something.N.M.SG+SM *yes.ADV*

there were only one or two left, right

(233) SUS: yn fan hyn ?

SUS: yn   **fan**   **hyn**
aut: *stative.STAT* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

here?

(234) LCD: naci na na .

LCD: naci   **na**   **na**
aut: *no.ADV* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(235) SUS: cyn dod ?

SUS: cyn   **dod**
aut: *before.PREP* *come.V.INFIN*

before coming?

(236) LCD: cyn dod .

LCD: cyn   **dod**
aut: *before.PREP* *come.V.INFIN*

before coming

(237) LCD: a wedyn gofod [?] o (..) yrru i ddeud bod o ddim yn gallu dod .

LCD: a   **wedyn**   **gofod**   **o**   **yrru**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *space.N.M.SG[or]whitespace.N.M.SG*   *of.PREP*   *drive.V.INFIN+SM*

i   **ddeud**   **bod**   **o**   **ddim**   **yn**
to.PREP   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

gallu   **dod**
be_able.V.INFIN   *come.V.INFIN*

and then he had to send to say that he couldn't come

(238) SUS: &d mae (y)na uh (..) drafferth efo (y)r dynion yn uh +/.

SUS: mae   **yna**   **uh**   **drafferth**   **efo**   **yr**   **dynion**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *uh.IM*   *trouble.N.MF.SG+SM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *men.N.M.PL*

yn   **uh**
yn.PRT   *uh.IM*

there are problems with the men in the, er...

(239) LCD: ++ yn pob côr (.) mwy neu lai .

LCD: yn   **pob**   **côr**   **mwy**   **neu**   **lai**
aut: *in.PREP*   *each.PREQ*   *choir.N.M.SG*   *more.ADJ.COMP*   *or.CONJ*   *smaller.ADJ.COMP+SM*

...in more or less every choir

(240) SUS: mae (y)na lai [/] (..) lai o ddynion bob amser yn +/.

SUS: mae   **yna**   **lai**   **lai**   **o**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *smaller.ADJ.COMP+SM*   *smaller.ADJ.COMP+SM*   *of.PREP*

ddynion   **bob**   **amser**   **yn**
men.N.M.PL+SM   *each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*   *yn.PRT*

there are fewer men all the time...

(241) LCD: ++ yn canu .

LCD: yn   **canu**
aut: *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*

...singing

(242) SUS: +, yn barod i ganu ia .

SUS: yn   **barod**   **i**   **ganu**   **ia**
aut: *stative.STAT*   *ready.ADJ+SM*   *to.PREP*   *sing.V.INFIN+SM*   *yes.ADV*

...willing to sing, yes

(243) SUS: roedd (y)na amryw o [/] (.) o ddynion yn canu yn mwy na un côr diwrnod o_blaen .

SUS: roedd   **yna**   **amryw**   **o**   **o**   **ddynion**
aut: *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN*   *there.ADV*   *several.PREQ*   *of.PREP*   *of.PREP*   *men.N.M.PL+SM*

yn   **canu**   **yn**   **mwy**   **na**   **un**   **côr**
stative.STAT   *sing.V.INFIN*   *stative.STAT*   *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *one.NUM*   *choir.N.M.SG*

diwrnod   **o_blaen**
day.N.M.SG   *before.ADV*

there were various men singing in more than one choir the other day

(244) LCD: siŵr o fod .

LCD: siŵr   **o**   **fod**
aut: *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

I'm sure

(245) SUS: yn y uh côr um Elisa@s:cym&spa yn (.) Universitario@s:spa +//.

SUS: yn   **y**   **uh**   **côr**   **um**   **Elisa$_S^C$** **yn**   **Universitario^S**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *uh.IM* *choir.N.M.SG* *um.IM* *name*   *in.PREP* *name*

in Elisa's choir, in University

(246) LCD: +< ia .

LCD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(247) LCD: ia .

LCD: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(248) SUS: a &m (.) be Municipal@s:spa llall ?

SUS: a   **be**   **Municipal^S** **llall**
aut: *and.CONJ* *what.INT*   *name*   *other.PRON*

and what, the other, Municipal?

(249) SUS: neu Tehuelia@s:cym&spa dim yn +/.

SUS: neu   **Tehuelia$_S^C$** **dim**   **yn**
aut: *or.CONJ* *name*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *yn.PRT*

or Tehuelia not...

(250) LCD: neu Tehuelia@s:cym&spa efallai .

LCD: neu   **Tehuelia$_S^C$** **efallai**
aut: *or.CONJ* *name*   *perhaps.CONJ*

or Tehuelia perhaps

(251) LCD: dw (ddi)m yn gwybod .

LCD: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know

(252) LCD: a mae rei yn canu yn côr Gaiman@s:cym&spa hefyd wrth_gwrs yn +...

LCD: a   **mae**   **rei**   **yn**   **canu**   **yn**   **côr**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *yn.PRT* *choir.N.M.SG*

Gaiman$_S^C$ **hefyd**   **wrth_gwrs**   **yn**
name   *also.ADV* *of_course.ADV* *yn.PRT*

and some sing in the Gaiman choir as well of course, in...

(253) LCD: mae rei yn canu wedyn efo Elisa@s:cym&spa yn [/] (.) yn y Municipal@s:spa
.

LCD: mae   rei   yn   canu   wedyn   efo
aut: *be.V.3S.PRES some.PRON+SM stative.STAT sing.V.INFIN afterwards.ADV with.PREP*

Elisa$_S^C$ yn   yn   y   Municipal^S
name   yn.PRT in.PREP the.DET.DEF name

then some sing with Elisa in the Municipal

(254) LCD: na ddim Municipal@s:spa .

LCD: na   ddim   Municipal^S
aut: *neg.PRT not.ADV+SM name*

no, not Municipal

(255) LCD: yn Universitario@s:spa .

LCD: yn   Universitario^S
aut: *in.PREP name*

in University

(256) SUS: +< [- spa] Universitario .

SUS: Universitario
aut: *name*

University

(257) LCD: wel +...

LCD: wel
aut: *well.IM*

well...

(258) SUS: mae rywun <wedi gorffen hwn> [=! laughs] [?] [/] wedi gorffen hwn !

SUS: mae   rywun   wedi   gorffen   hwn
aut: *be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM after.PREP complete.V.INFIN this.PRON.M.SG*

wedi   gorffen   hwn
after.PREP complete.V.INFIN this.PRON.M.SG

someone has finished this!

(259) LCD: +< &=laugh .

(260) SUS: wyt ti (we)di xxx i_fewn ?

SUS: wyt   ti   wedi   i_fewn
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP in.PREP*

have you [...] in ?

(261) SUS: ti (we)di gweld nhw (y)n pasio neu +..?

SUS: ti   wedi   gweld   nhw   yn   pasio   neu
aut: *you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT pass.V.INFIN or.CONJ*

have you seen them passing or...?

(262) LCD: naddo ddim xx .

LCD: naddo   **ddim**
aut: *no.ADV.PAST*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

no, not [...]

(263) LCD: ond oedd +//.

LCD: ond   **oedd**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

but...

(264) LCD: do aeth o i_fewn cyn i ni ddechrau .

LCD: do   **aeth**   **o**   **i_fewn cyn**   **i**
aut: *yes.ADV.PAST*   *go.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *in.PREP*   *before.PREP*   *to.PREP*

ni   **ddechrau**
we.PRON.1P   *begin.V.INFIN+SM*

yes, he went in before we started

(265) SUS: +< do .

SUS: do
aut: *yes.ADV.PAST*

he did

(266) SUS: ah@s:cym&spa !

SUS: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(267) SUS: oeddaf fi ofn <aeth at ei> [?] lle ei hunan [?] .

SUS: oeddaf   **fi**   **ofn**   **aeth**   **at**   **ei**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S+SM*   *fear.N.M.SG*   *go.V.3S.PAST*   *to.PREP*   *3S.ADJ.POSS*

lle   **ei**   **hunan**
where.INT[or]place.N.M.SG   *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES*   *self.PRON.SG*

I was afriad he'd gone to his own place

(268) LCD: mae (y)n siŵr clywodd o ddim_ond ni (ei)n dwy sy (y)n siarad .

LCD: mae   **yn**   **siŵr**   **clywodd**   **o**   **ddim_ond**
aut: *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *sure.ADJ*   *hear.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *only.ADV+SM*

ni   **ein**   **dwy**   **sy**   **yn**   **siarad**
we.PRON.1P   *our.ADJ.POSS*   *two.NUM.F*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *talk.V.INFIN*

I'm sure he heard nothing more than us two talking

(269) SUS: wyt ti (y)n weld tu ôl i ti fan (y)na rŵan ?

SUS: wyt   **ti**   **yn**   **weld**   **tu**   **ôl**   **i**
aut: *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN+SM*   *side.N.M.SG*   *rear.ADJ*   *to.PREP*

ti   **fan**   **yna**   **rŵan**
you.PRON.2S   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *now.ADV*

you see behind you there now?

(270) SUS: lluniau uh (.) Paloma@s:cym&spa yn yr +...

SUS: lluniau   **uh**   **Paloma$_S^C$** **yn**   **yr**
aut: *pictures.N.M.PL* *uh.IM* *name*   *in.PREP* *the.DET.DEF*

pictures of Paloma in the...

(271) LCD: ah@s:cym&spa ie !

LCD: ah$_S^C$ **ie**
aut: *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes!

(272) SUS: +, yn y papur .

SUS: yn   **y**   **papur**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

...in the paper

(273) SUS: yn y papur newydd .

SUS: yn   **y**   **papur**   **newydd**
aut: *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *new.ADJ*

in the newspaper

(274) LCD: faint yd(y) [/] ydy oed uh Paloma@s:cym&spa ?

LCD: faint   **ydy**   **ydy**   **oed**   **uh**   **Paloma$_S^C$**
aut: *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *age.N.M.SG* *uh.IM* *name*

how old is Paloma?

(275) SUS: uh um wyth .

SUS: uh   **um**   **wyth**
aut: *uh.IM* *um.IM* *eight.NUM*

um, eight

(276) LCD: &p wyth oed .

LCD: wyth   **oed**
aut: *eight.NUM* *age.N.M.SG*

eight years old

(277) SUS: a (dy)na ti .

SUS: a   **dyna**   **ti**
aut: *and.CONJ* *that_is.ADV* *you.PRON.2S*

and there you are

(278) SUS: dal ymlaen !

SUS: dal   **ymlaen**
aut: *continue.V.2S.IMPER* *forward.ADV*

keep going!

(279) SUS: achos oedd Julieta_Garcia@s:cym&spa (we)di deud +//.

SUS: achos   **oedd**   **Julieta_Garcia$_S^C$**   **wedi**   **deud**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

beause Julieta Garcia had said...

(280) SUS: +" cer at y ddiwedd .

SUS: cer   **at**   **y**   **ddiwedd**
aut: *go.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.M.SG+SM*

"go to the finish"

(281) SUS: ah@s:cym&spa ie .

SUS: ah$_S^C$ **ie**
aut: *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes

(282) SUS: xx .

(283) LCD: do weles i .

LCD: do   **weles**   **i**
aut: *yes.ADV.PAST*   *see.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*

yes, I saw

(284) LCD: a mi aeth yr bachgen ar ei ôl hi uh +...

LCD: a   **mi**   **aeth**   **yr**   **bachgen**   **ar**   **ei**
aut: *and.CONJ*   *aff.PRT*   *go.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*   *on.PREP*   *her.ADJ.POSS*

ôl   **hi**   **uh**
track.N.M.SG[or]rear.ADJ   *she.PRON.F.3S*   *uh.IM*

and the boy after her went...

(285) LCD: <a (e)i dalu> [?] .

LCD: a   **ei**   **dalu**
aut: *and.CONJ*   *3S.ADJ.POSS*   *pay.V.INFIN+SM*

and payed her

(286) LCD: ie neis iawn .

LCD: ie   **neis**   **iawn**
aut: *yes.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

yes, very nice

(287) SUS: &sai um ie .

SUS: um   **ie**
aut: *um.IM*   *yes.ADV*

um, yes

(288) SUS: mae wedi cael wyth .

SUS: mae   wedi   cael   wyth
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP get.V.INFIN eight.NUM*

she's turned eight

(289) SUS: na !

SUS: na
aut: *neg.PRT*

no!

(290) SUS: bydd hi (y)n cael wyth uh y gaea nesa (y)ma .

SUS: bydd   hi   yn   cael   wyth   uh   y
aut: *be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN eight.NUM uh.IM that.PRON.REL*

gaea   nesa   yma
close.V.2S.IMPER+SM next.ADJ.SUP.SPOKEN[or]approach.V.2S.IMPER[or]approach.V.3S.PRES here.ADV

she'll turn 8 this next winter

(291) SUS: fel (yn)a (y)dy o .

SUS: fel   yna   ydy   o
aut: *like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN*

that's how it is

(292) LCD: ydy hi (y)n mynd i (y)r ysgol yr hendre ?

LCD: ydy   hi   yn   mynd   i   yr
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF*

ysgol   yr   hendre
school.N.F.SG the.DET.DEF old_town.N.F.SG

does she go to Hendre school?

(293) SUS: na .

SUS: na
aut: *neg.PRT*

no

(294) LCD: na .

LCD: na
aut: *neg.PRT*

no

(295) LCD: ddechreuodd hi ?

LCD: ddechreuodd   hi
aut: *begin.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S*

did she start?

(296) SUS: na dim_byd .

SUS: na   dim_byd
aut: neg.PRT anything.ADV

no, nothing

(297) LCD: +< naddo .

LCD: naddo
aut: no.ADV.PAST

no

(298) SUS: (di)m_ond uh plant bach Elsa_Díaz@s:cym&spa <sy (we)di> [?] +/.

SUS: dim_ond uh   plant   bach   Elsa_Díaz$_S^C$ sy   wedi
aut: only.ADV uh.IM child.N.M.PL small.ADJ name   be.V.3SP.PRES.REL after.PREP

only Elsa Diaz's little children have...

(299) LCD: Elsa_Díaz@s:cym&spa .

LCD: Elsa_Díaz$_S^C$
aut: name

(300) SUS: a mae yr un bach lleia yn dal ymlaen .

SUS: a   mae   yr   un   bach   lleia
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM small.ADJ least.ADJ[or]smallest.ADJ

yn   dal   ymlaen
stative.STAT continue.V.INFIN forward.ADV

and the youngest little one is keeping on

(301) LCD: ydy (y)r llall ddim ?

LCD: ydy   yr   llall   ddim
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

the other one doesn't?

(302) SUS: na na mae (y)r llall yn [/] &d uh yn (.) dechrau (y)r ysgol yn &h ysgol cinco@s:spa .

SUS: na   na   mae   yr   llall   yn   uh   yn
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON yn.PRT uh.IM stative.STAT

dechrau   yr   ysgol   yn   ysgol   cinco^S
begin.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG yn.PRT school.N.F.SG five.NUM

no, the other one's starting school at Five school (Escuela 5)

(303) LCD: oh@s:cym&spa Roberto@s:cym&spa wyt ti (y)n deud ?

LCD: oh$_S^C$ Roberto$_S^C$ wyt   ti   yn   deud
aut: oh.IM name   be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

oh, Roberto, you mean?

(304) SUS: na Crista@s:cym&spa .

SUS: na   Crista$_S^C$
aut: neg.PRT name

no, Crista

(305) LCD: ah@s:cym&spa Crista@s:cym&spa !

LCD: ah$_S^C$ Crista$_S^C$
aut: ah.IM name

(306) SUS: Crista@s:cym&spa nawr a Vanesa@s:cym&spa sy (y)n dal ymlaen .

SUS: Crista$_S^C$ nawr   a   Vanesa$_S^C$ sy   yn
aut: name   now.ADV and.CONJ name   be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT

dal   ymlaen
continue.V.INFIN forward.ADV

Crista and Vanesa are now carrying on

(307) LCD: a (.) mae Roberto@s:cym&spa mynd i +...

LCD: a   mae   Roberto$_S^C$ mynd   i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name   go.V.INFIN to.PREP

and Roberto goes to...

(308) SUS: [- spa] ciento veintitrés .

SUS: [- spa] ciento   veintitrés
aut: [- spa] hundred.N.M.SG twenty_three.NUM

one hundred and twenty three

(309) LCD: ond i (y)r (.) uh flwyddyn gynta neu +..?

LCD: ond   i   yr   uh   flwyddyn   gynta   neu
aut: but.CONJ to.PREP the.DET.DEF uh.IM year.N.F.SG+SM first.ORD.SPOKEN+SM or.CONJ

but to the first year, or...?

(310) SUS: +< flwyddyn cynta .

SUS: flwyddyn   cynta
aut: year.N.F.SG+SM first.ORD.SPOKEN

first year

(311) LCD: ah@s:cym&spa .

LCD: ah$_S^C$
aut: ah.IM

(312) LCD: a [/] a [/] a Crista@s:cym&spa +/.

LCD: a   a   a   Crista$_S^C$
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ name

and Crista...

40

(313) SUS: +< Crista@s:cym&spa i (y)r ail un (.) a hon i (y)r trydydd .

SUS: Crista$_S^C$ i   yr   ail   un   a   hon
aut: name   to.PREP the.DET.DEF second.ORD one.NUM and.CONJ this.PRON.F.SG

i   yr   trydydd
to.PREP the.DET.DEF third.ORD.M

Crista to the third, and her to the third

(314) LCD: +< ah@s:cym&spa !

LCD: ah$_S^C$
aut: ah.IM

(315) SUS: un bob uh +/.

SUS: un   bob   uh
aut: one.NUM each.PREQ+SM uh.IM

one every...

(316) LCD: ah@s:cym&spa un bob blwyddyn .

LCD: ah$_S^C$ un   bob   blwyddyn
aut: ah.IM one.NUM each.PREQ+SM year.N.F.SG

ah, one each year

(317) LCD: ie wrth_gwrs !

LCD: ie   wrth_gwrs
aut: yes.ADV of_course.ADV

yes, of course!

(318) LCD: mae gyda ti (..) ysgol fach .

LCD: mae   gyda   ti   ysgol   fach
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S school.N.F.SG small.ADJ+SM

you have a small school

(319) SUS: &=laugh .

(320) SUS: a <wnaethon nhw> [//] (..) xx nhw yma drwy (y)r [/] uh (.) yr dydd
       Gwener i_gyd yn (.) cysgu fan hyn .

SUS: a   wnaethon   nhw   nhw   yma
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P they.PRON.3P here.ADV

drwy   yr   uh   yr   dydd   Gwener   i_gyd
through.PREP+SM the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF day.N.M.SG Friday.N.F.SG all.ADJ

yn   cysgu   fan   hyn
stative.STAT sleep.V.INFIN van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

and they [...] here all of Friday, sleeping here

41

(321) SUS: yr pump .

SUS: yr   **pump**
aut: *the.DET.DEF*   *five.NUM*

the five

(322) SUS: pump o(ho)nyn nhw .

SUS: pump   **ohonyn**   **nhw**
aut: *five.NUM*   *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

five of them

(323) LCD: dydd Gwener ?

LCD: dydd   **Gwener**
aut: *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*

Friday?

(324) SUS: doson nhw dydd Gwener .

SUS: doson   **nhw**   **dydd**   **Gwener**
aut: *come.V.1P.PAST.NSTAN[or]come.V.3P.PAST.NSTAN*   *they.PRON.3P*   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*

they came on Friday

(325) SUS: a um doth y <dau o(honyn)> [//] tri o(ho)nyn nhw dydd Sadwrn .

SUS: a   **um**   **doth**   **y**   **dau**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *come.V.3S.PAST.SPOKEN*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M*

ohonyn   **tri**   **ohonyn**
from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN   *three.NUM.M*   *from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN*

nhw   **dydd**   **Sadwrn**
they.PRON.3P   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

and the three of them came on Saturday

(326) SUS: doth y tad a mam dod â nhw a gadael nhw (y)ma .

SUS: doth   **y**   **tad**   **a**   **mam**
aut: *come.V.3S.PAST.SPOKEN*   *the.DET.DEF*   *father.N.M.SG*   *and.CONJ*   *mother.N.F.SG*

dod   **â**   **nhw**   **a**   **gadael**   **nhw**   **yma**
come.V.INFIN   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *and.CONJ*   *leave.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *here.ADV*

the father and mother came to bring them and leave them here

(327) LCD: oh@s:cym&spa oh &d &o ie ie penwythnos dwytha !

LCD: oh$_S^C$ **oh**   **ie**   **ie**   **penwythnos**   **dwytha**
aut: *oh.IM*   *oh.IM*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *weekend.N.M.SG*   *last.ADJ*

oh yes, last weekend

(328) SUS: ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(329) LCD: ia roeddwn i meddwl roedd hi penwythnos yr eisteddfod xx +/.

LCD: ia   roeddwn   i   meddwl   roedd
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN*

hi   penwythnos   yr   eisteddfod
she.PRON.F.3S   *weekend.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*

yes, I was thinking it was the weekend of the eisteddfod

(330) SUS: na na na na ddoe [//] echdoe .

SUS: na   na   na   na   ddoe   echdoe
aut: *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *neg.PRT*   *yesterday.ADV*   *day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV*

no, yesterday, the day before yesterday

(331) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(332) SUS: aethon ni gyd i Tir_Halen@s:cym&spa .

SUS: aethon   ni   gyd   i   Tir_Halen$_S^C$
aut: *go.V.3P.PAST.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *joint.ADJ+SM*   *to.PREP*   *name*

we all went to Tir Halen

(333) LCD: ah@s:cym&spa !

LCD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(334) SUS: +< um .

SUS: um
aut: *um.IM*

(335) LCD: <mi es i> [?] Tir_Halen@s:cym&spa ddoe .

LCD: mi   es   i   Tir_Halen$_S^C$ ddoe
aut: *aff.PRT*   *go.V.1S.PAST.SPOKEN*   *to.PREP*   *name*   *yesterday.ADV*

I went to Tir Halen yesterday

(336) LCD: a welais i (dd)im [?] xxx amdanat [?] ti .

LCD: a   welais   i   ddim   amdanat
aut: *and.CONJ*   *see.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *for_you.PREP+PRON.2S*

ti
you.PRON.2S

and I didn't see a [...] of you

(337) SUS: uh aethon ni efo (y)r (.) pump o blant i_gyd ie .

SUS: uh   aethon   ni   efo   yr   pump   o
aut: uh.IM go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF five.NUM of.PREP

blant   i_gyd   ie
child.N.M.PL+SM all.ADJ yes.ADV

er, we went with the five children altogether

(338) LCD: a lle oeddech chi ?

LCD: a   lle   oeddech   chi
aut: and.CONJ where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P

and where were you?

(339) SUS: tu ôl .

SUS: tu   ôl
aut: side.N.M.SG rear.ADJ

behind

(340) SUS: tu ôl uh (.) yn agos i +/.

SUS: tu   ôl   uh   yn   agos   i
aut: side.N.M.SG rear.ADJ uh.IM stative.STAT near.ADJ to.PREP

behind, near the...

(341) LCD: +< oh@s:cym&spa allan ?

LCD: oh$_S^C$ allan
aut: oh.IM   out.ADV

oh, outside?

(342) SUS: na na na .

SUS: na   na   na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no

(343) LCD: +< tu allan ?

LCD: tu   allan
aut: side.N.M.SG out.ADV

outside?

(344) SUS: yn agos i (y)r ffenest yn gwerthu (.) bwyd .

SUS: yn   agos   i   yr   ffenest   yn   gwerthu
aut: stative.STAT near.ADJ to.PREP the.DET.DEF window.N.F.SG stative.STAT sell.V.INFIN

bwyd
food.N.M.SG

near the window, selling food

(345) LCD: welais i ddim ohonat ti o_gwbl !

LCD: welais   **i**   **ddim**   **ohonat**
aut: *see.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *from_you.PREP+PRON.2S.SPOKEN*

ti   **o_gwbl**
you.PRON.2S   *at_all.ADV*

I didn't see anything of you at all!

(346) SUS: oedd &n Enriqua@s:cym&spa fel yna reit agos i +...

SUS: oedd   **Enriqua$_S^C$ fel**   **yna**   **reit**   **agos**   **i**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *quite.ADV*   *near.ADJ*   *to.PREP*

Enriqua was like that very close to...

(347) LCD: Enriqua@s:cym&spa ?

LCD: Enriqua$_S^C$
aut: *name*

(348) SUS: de@s:spa gwra(ig) uh +...

SUS: de^S   **gwraig**   **uh**
aut: *of.PREP*   *wife.N.F.SG*   *uh.IM*

of... wife, er...

(349) LCD: Marco@s:cym&spa ?

LCD: Marco$_S^C$
aut: *name*

(350) SUS: gwraig Marco@s:cym&spa .

SUS: gwraig   **Marco$_S^C$**
aut: *wife.N.F.SG*   *name*

Marco's wife

(351) LCD: ond be oedd hi (y)n wneud ?

LCD: ond   **be**   **oedd**   **hi**   **yn**   **wneud**
aut: *but.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*

but what was she doing?

(352) SUS: oedd hi (y)n gwerthu ticedi .

SUS: oedd   **hi**   **yn**   **gwerthu**   **ticedi**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *sell.V.INFIN*   *ticket.N.F.PL*

she was selling tickets

(353) LCD: oh@s:cym&spa ie .

LCD: oh$_S^C$ **ie**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes

(354) SUS: +< i (y)r bwyd .

SUS: i   **yr**   **bwyd**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *food.N.M.SG*

for the food

(355) SUS: i (y)r bwyd .

SUS: i   **yr**   **bwyd**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *food.N.M.SG*

for the food

(356) LCD: ond lle oeddet ti ?

LCD: ond   **lle**   **oeddet**   **ti**
aut: *but.CONJ*   *where.INT*   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*

but where were you?

(357) SUS: [- spa] al lado del +//.

SUS: [- spa] al   **lado**   **del**
aut: *[- spa]*   *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *side.N.M.SG*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

next to the...

(358) SUS: yn agos i (y)r uh +/.

SUS: yn   **agos**   **i**   **yr**   **uh**
aut: *stative.STAT*   *near.ADJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*

close to the...

(359) LCD: [- spa] +< al lado del bufé ?

LCD: [- spa] al   **lado**   **del**
aut: *[- spa]*   *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *side.N.M.SG*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*
bufé
buffet.N.M.SG

next to the buffet?

(360) SUS: [- spa] ++ bufet .

SUS: [- spa] bufet
aut: *[- spa]*   *unk*

buffet

(361) LCD: wel !

LCD: wel
aut: *well.IM*

well!

(362) LCD: xxx um +...

LCD: um
aut: *um.IM*

(363) LCD: mêl ?

LCD: mêl
aut: *honey.N.M.SG*

honey?

(364) LCD: o(edde)t ti (y)n gwerthu mêl ?

LCD: oeddet   ti   yn   gwerthu   mêl
aut: *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN   you.PRON.2S   stative.STAT   sell.V.INFIN   honey.N.M.SG*

were you selling honey?

(365) SUS: na na dim yn y Feria@s:spa en@s:spa el@s:spa teatro@s:spa .

SUS: na   na   dim   yn   y   Feria^S en^S
aut: *neg.PRT   neg.PRT   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   in.PREP   the.DET.DEF   name   in.PREP*

el^S teatro^S
aut: *the.DET.DEF.M.SG   theatre.N.M.SG*

no, not in the fair, in the theatre

(366) SUS: [- spa] teatro .

SUS: [- spa] teatro
aut: *[- spa] theatre.N.M.SG*

theatre

(367) LCD: +< ah@s:cym&spa yn y teatro@s:spa !

LCD: ah^C_S yn   y   teatro^S
aut: *ah.IM   in.PREP   the.DET.DEF   theatre.N.M.SG*

ah, in the theatre!

(368) LCD: oh@s:cym&spa ia na .

LCD: oh^C_S ia   na
aut: *oh.IM   yes.ADV   neg.PRT*

oh, yes, no

(369) LCD: o(eddw)n i tu blaen <fan (yn)a> [=! laughs] .

LCD: oeddwn   i   tu   blaen   fan
aut: *be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   side.N.M.SG   front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM   place.N.MF.SG+SM*

yna
there.ADV

we were in front there

(370) LCD: o(eddw)n i methu deall bod [?] ddim wedi gweld ti ddoe !

LCD: oeddwn   i   methu   deall   bod
aut: *be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   fail.V.INFIN   understand.V.INFIN   be.V.INFIN*

ddim   wedi   gweld   ti   ddoe
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   after.PREP   see.V.INFIN   you.PRON.2S   yesterday.ADV

I couldn't understand how I hadn't seen you yesterday!

(371) SUS: uh ffordd (ba)set ti (y)n wneud [///] uh ffordd (ba)set ti (y)n wneud
teatro@s:spa ["] (y)n Cymraeg ?

SUS: uh   ffordd   baset   ti   yn
aut: uh.IM road.N.F.SG be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT

wneud   uh   ffordd   baset   ti   yn
make.V.INFIN+SM uh.IM road.N.F.SG be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT

wneud   teatro^S yn   Cymraeg
make.V.INFIN+SM theatre.N.M.SG in.PREP Welsh.N.F.SG

how would you say "theatre" in Welsh?

(372) LCD: uh theatr ["] .

LCD: uh   theatr
aut: uh.IM theatre.N.F.SG

er, theatre

(373) SUS: aha@s:cym&spa .

SUS: aha$_S^C$
aut: aha.IM

(374) LCD: theatr .

LCD: theatr
aut: theatre.N.F.SG

theatre

(375) SUS: xxx +/.

(376) LCD: +< ia .

LCD: ia
aut: yes.ADV

yes

(377) LCD: oh@s:cym&spa welaist ti Dominica@s:cym&spa ?

LCD: oh$_S^C$ welaist   ti   Dominica$_S^C$
aut: oh.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S name

oh, did you see Dominica?

(378) SUS: do &=laugh .

SUS: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

(379) SUS: do .

SUS: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

(380) LCD: yn wneud uh (.) fel bachgen <i weld> [?] ar_gyfer +...

LCD: yn   **wneud**   **uh**   **fel**   **bachgen**   **i**   **weld**
aut: *stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM like.CONJ boy.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN+SM*

ar_gyfer
for.PREP

doing, er, like a boy to look at, for...

(381) SUS: ah@s:cym&spa wnes i dim (.) sylwi .

SUS: ah$_S^C$ **wnes**   **i**   **dim**   **sylwi**
aut: *ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV notice.V.INFIN*

ah, I didn't notice

(382) SUS: p(a) (y)r un bachgen oedd hi ?

SUS: pa   **yr**   **un**   **bachgen**   **oedd**   **hi**
aut: *which.ADJ the.DET.DEF one.NUM boy.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

which boy was she?

(383) LCD: um (.) mae (y)n dyn reit fawr .

LCD: um   **mae**   **yn**   **dyn**   **reit**
aut: *um.IM be.V.3S.PRES yn.PRT be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM quite.ADV*

fawr
big.ADJ+SM

um, she was a very big man!

(384) SUS: na wnes i ddim sylwi .

SUS: na   **wnes**   **i**   **ddim**   **sylwi**
aut: *who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM notice.V.INFIN*

no, I didn't notice

(385) LCD: oedd um +...

LCD: oedd   **um**
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM*

she was, um...

(386) SUS: gwallt tywyll ?

SUS: gwallt   **tywyll**
aut: *hair.N.M.SG dark.ADJ*

dark hair?

(387) LCD: ie peluca@s:spa .

LCD: ie   **peluca**^{S}
aut: *yes.ADV wig.N.F.SG*

yes, wig

(388) SUS: ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(389) LCD: xxx feddwl .

LCD: feddwl
aut: *think.V.3S.PRES+SM[or]think.V.INFIN+SM[or]thought.N.M.SG+SM*

[...] thought

(390) SUS: a hi oedd yna ?

SUS: a   hi   oedd   yna
aut: *and.CONJ she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF there.ADV*

and she was there?

(391) LCD: oedd <o (we)di> [//] uh hi (we)di roid uh siwt Marco@s:cym&spa [/]
       Marco@s:cym&spa (.) yn y Parque_Egresados@s:cym&spa .

LCD: oedd   o   wedi   uh   hi   wedi
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP uh.IM she.PRON.F.3S after.PREP*

roid   uh   siwt   Marco$_S^C$ Marco$_S^C$ yn   y
give.V.0.IMPERF+SM uh.IM suit.N.F.SG name   name   in.PREP the.DET.DEF

Parque_Egresados$_S^C$
name

she'd put Marco's suit in the Parque Egresados

(392) SUS: +< &=laugh .

(393) SUS: be wnaethon nhw wneud ?

SUS: be   wnaethon   nhw   wneud
aut: *what.INT do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P make.V.INFIN+SM*

what did they do?

(394) SUS: uh un uh wnes i ddim uh +...

SUS: uh   un   uh   wnes   i   ddim   uh
aut: *uh.IM one.NUM uh.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM uh.IM*

er, one that I didn't...

(395) SUS: oedd dipyn ar_ôl â nhw .

SUS: oedd   dipyn   ar_ôl   â   nhw
aut: *be.V.3S.IMPERF little_bit.N.M.SG+SM after.PREP with.PREP they.PRON.3P*

they had a bit left over

(396) SUS: un bach tenau .

SUS: un   bach   tenau
aut: *one.NUM small.ADJ thin.ADJ*

a little thin one

(397)   SUS: oedd o (y)n hen bachgen boliog iawn .

SUS: oedd   o   yn   hen   bachgen   boliog
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT old.ADJ boy.N.M.SG corpulent.ADJ

iawn
very.ADV

he was a very fat old boy

(398)   LCD: oh@s:cym&spa ie .

LCD: oh$_S^C$ ie
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

(399)   SUS: xxx .

(400)   LCD: +< merch oedd o ?

LCD: merch   oedd   o
aut: daughter.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN

he was a girl?

(401)   SUS: ia .

SUS: ia
aut: yes.ADV

yes

(402)   LCD: uh oedd y +/.

LCD: uh   oedd   y
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF

er, the...

(403)   SUS: buodd hwnna ddim yn neis?

SUS: buodd   hwnna   ddim   yn
aut: be.V.3S.PAST.NSTAN that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT

was that not nice?

(404)   LCD: ia oedd o (y)n +...

LCD: ia   oedd   o   yn
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT

yes it was...

(405)   LCD: &isg wrth_gwrs doedd (y)na (ddi)m digon o fechgyn siŵr a wedyn +...

LCD: wrth_gwrs   doedd   yna   ddim   digon   o
aut: of_course.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM enough.QUAN of.PREP

fechgyn   siŵr   a   wedyn
boys.N.M.PL+SM sure.ADJ and.CONJ afterwards.ADV

of course there weren't enough boys, certainly, and then...

(406) LCD: uh +...

LCD: uh
aut: uh.IM

(407) SUS: oedd ei llais o ry um +...

SUS: oedd   ei   llais   o
aut: be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS voice.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN

ry   um
give.V.3S.PRES+SM[or]too.ADJ+SM um.IM

his voice was too...

(408) LCD: ry +/.

LCD: ry
aut: give.V.3S.PRES+SM[or]too.ADJ+SM

too...

(409) SUS: +< yn debyg i merch oedd o .

SUS: yn   debyg   i   merch   oedd
aut: stative.STAT similar.ADJ+SM to.PREP daughter.N.F.SG be.V.3S.IMPERF

o
he.PRON.M.3S.SPOKEN

it was like a girl's

(410) SUS: a oedd ei bol yn +...

SUS: a   oedd   ei   bol   yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS belly.N.M.SG yn.PRT

and his tummy was...

(411) LCD: ++ uh yn ormod .

LCD: uh   yn   ormod
aut: uh.IM yn.PRT too_much.QUANT+SM

er, too much

(412) SUS: uh ormod a ddim yn y siâp uh +...

SUS: uh   ormod   a   ddim   yn
aut: uh.IM too_much.QUANT+SM and.CONJ nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP

y   siâp   uh
the.DET.DEF shape.N.M.SG uh.IM

er, too much, and not in the shape of the...

(413) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes

(414) SUS: anyway@s:eng oedd y lleill yn neis iawn .

SUS: anyway^E **oedd** **y** **lleill** **yn** **neis** **iawn**
aut: *anyway.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF others.PRON stative.STAT nice.ADJ very.ADV*

anyway, the other one was very nice

(415) LCD: +< xxx .

(416) LCD: ie oedd(en) nhw (y)n um +...

LCD: ie **oedden** **nhw** **yn** **um**
aut: *yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT um.IM*

yes, they were...

(417) LCD: wel oedden nhw (we)di dysgu y rei côr yn dda i ddeud y gwir .

LCD: wel **oedden** **nhw** **wedi** **dysgu** **y**
aut: *well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP teach.V.INFIN the.DET.DEF*

rei **côr** **yn** **dda** **i** **ddeud**
some.PREQ+SM choir.N.M.SG stative.STAT good.ADJ+SM to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM

y **gwir**
the.DET.DEF truth.N.M.SG

well, they'd learnt the choir ones well, actually

(418) LCD: achos oedd +...

LCD: achos **oedd**
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF*

because...

(419) SUS: mae xxx gormod o +...

SUS: mae **gormod** **o**
aut: *be.V.3S.PRES too_much.QUANT he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

there [...] too much...

(420) SUS: eh@s:cym&spa &le [//] letra@s:spa cómo@s:spa se@s:spa xxx ?

SUS: eh$_S^C$ **letra**^{S} **cómo**^{S} **se**^{S}
aut: *eh.IM letter.N.F.SG how.INT be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

er, "lyrics" , how...?

(421) LCD: ie siarad .

LCD: ie **siarad**
aut: *yes.ADV talk.V.INFIN*

yes, speaking

(422) LCD: gormod o siarad .

LCD: gormod **o** **siarad**
aut: *too_much.QUANT he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP talk.V.INFIN*

too much speaking

(423) SUS: ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(424) LCD: ond fel (yn)a mae yr um +...

LCD: ond   fel   yna   mae   yr   um
aut: *but.CONJ like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM*

but that's how the, um...

(425) SUS: i plant uh ba(ch) [//] sy (y)n dechrau ?

SUS: i   plant   uh   bach   sy   yn   dechrau
aut: *to.PREP child.N.M.PL uh.IM small.ADJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT begin.V.INFIN*

for little children who are starting?

(426) LCD: ia cómo@s:spa dirías@s:spa eh@s:cym&spa constumbristas@s:spa .

LCD: ia   cómo^S dirías^S eh^C_S constumbristas^S
aut: *yes.ADV how.INT tell.V.2S.COND eh.IM unk*

yes how do you say "constumbristas"?

(427) LCD: dw i (y)n gwybod beth [/] (.) beth fysai fo yn Sbaene(g) +//.

LCD: dw   i   yn   gwybod   beth
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

beth   fysai   fo   yn   Sbaeneg
what.INT finger.V.3S.IMPERF+SM he.PRON.M.3S in.PREP Spanish.N.F.SG

I know what it would be in Spanish

(428) LCD: yn Gymraeg ddim gwybod .

LCD: yn   Gymraeg   ddim   gwybod
aut: *in.PREP Welsh.N.F.SG+SM not.ADV+SM know.V.INFIN*

in Welsh I don't know

(429) LCD: um +...

LCD: um
aut: *um.IM*

(430) LCD: achos maen nhw (y)n siarad llawer <yn lle> [//] am bod nhw yn (.) gwneud
       llai ti (y)n gweld .

LCD: achos   maen   nhw   yn   siarad
aut: *cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN*

llawer   yn   lle   am   bod   nhw   yn   gwneud
many.QUAN in.PREP where.INT for.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN

llai   ti   yn   gweld
smaller.ADJ.COMP you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN

because they talk a lot because they're doing less you see

(431) SUS: claro@s:spa a maen nhw wedi dysgu +...

SUS: claro^S **a**   **maen**   **nhw**   **wedi**   **dysgu**
aut: *of_course.E and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP teach.V.INFIN*

of course, and they've learnt...

(432) LCD: ++ xxx côr .

LCD: côr
aut: *choir.N.M.SG*

[...] choir

(433) SUS: mae (y)na raid iddyn nhw dysgu siarad hefyd yn (.) blaen a +...

SUS: mae   **yna**   **raid**   **iddyn**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*

dysgu   **siarad**   **hefyd**   **yn**   **blaen**   **a**
teach.V.INFIN talk.V.INFIN also.ADV stative.STAT front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM and.CONJ

they have to learn to speak plainly too and...

(434) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(435) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(436) LCD: ond wel (..) plant (.) xxx +/.

LCD: ond   **wel**   **plant**
aut: *but.CONJ well.IM child.N.M.PL*

but well, children [...]...

(437) SUS: +< y tro cynta oedd o (.) siŵr .

SUS: y   **tro**   **cynta**   **oedd**   **o**
aut: *that.PRON.REL turn.N.M.SG first.ORD.SPOKEN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN*

siŵr
sure.ADJ

it was the first time

(438) LCD: ie (.) ia .

LCD: ie   **ia**
aut: *yes.ADV yes.ADV*

yes

(439) SUS: xx mi [/] mi ddôn nhw .

SUS: mi   mi   ddôn   nhw
aut: *I.PRON.1S aff.PRT come.V.3S.PAST.NSTAN+SM they.PRON.3P*

they'll come

(440) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(441) SUS: pryd maen nhw gen yr [/] uh yr oed yr dynion eraill (y)na (.) xxx .

SUS: pryd   maen   nhw   gen   yr   uh
aut: *when.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP.SPOKEN the.DET.DEF uh.IM*

yr   oed   yr   dynion   eraill   yna
aut: *the.DET.DEF age.N.M.SG the.DET.DEF men.N.M.PL others.PRON there.ADV*

when they're as old as those other men [...]

(442) LCD: +< &=laugh .

(443) LCD: <wyt ti> [/] wyt ti nabod y llall yn iawn ?

LCD: wyt   ti   wyt   ti   nabod
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S know_someone.V.INFIN*

y   llall   yn   iawn
aut: *the.DET.DEF other.PRON stative.STAT OK.ADV*

do you know the other one well?

(444) SUS: yndw xxx .

SUS: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes [...]

(445) LCD: ah@s:cym&spa .

LCD: ah$_S^C$
aut: *ah.IM*

(446) LCD: a <bachgen o xxx> [/] uh bachgen arall ie ?

LCD: a   bachgen   o   uh   bachgen   arall   ie
aut: *and.CONJ boy.N.M.SG of.PREP uh.IM boy.N.M.SG other.ADJ yes.ADV*

and [...] another boy, right?

(447) SUS: dim gwybod .

SUS: dim   gwybod
aut: *not.ADV know.V.INFIN*

don't know

(448)　LCD: ie (.) dyna be o(edde)n nhw ddeud .

LCD: ie　　dyna　　　be　　　oedden　　　　　　nhw
aut:　　yes.ADV　that_is.ADV　what.INT　be.V.3P.IMPERF.SPOKEN　they.PRON.3P

ddeud
say.V.INFIN.SPOKEN+SM

yes, that's what they said

(449)　LCD: bachgen ifanc ?

LCD: bachgen　　ifanc
aut:　　boy.N.M.SG　young.ADJ

young boy?

(450)　SUS: hwnna wnaeth ffindio (y)r um +/.

SUS: hwnna　　　　　　wnaeth　　　　　ffindio　　　yr　　　　um
aut:　　that.PRON.M.SG.SPOKEN　do.V.3S.PAST+SM　find.V.INFIN　the.DET.DEF　um.IM

it was him that found the...

(451)　LCD: ie &r y (.) tostadora@s:spa !

LCD: ie　　　y　　　　　　tostadora^{S}
aut:　　yes.ADV　the.DET.DEF　toaster.N.F.SG

yes, the toaster!

(452)　SUS: &=laugh .

(453)　SUS: oedd o (y)n hogyn drwg i dechrau xxx .

SUS: oedd　　　　　o　　　　　　　　　yn　　hogyn　　drwg　　i
aut:　　be.V.3S.IMPERF　he.PRON.M.3S.SPOKEN　yn.PRT　lad.N.M.SG　bad.ADJ　to.PREP

dechrau
begin.V.INFIN

he was a naughty boy at first [...]

(454)　SUS: wnaeth ei dad o licio (y)r bres .

SUS: wnaeth　　　　ei　　　　dad　　　　　　　o　　　　　　　　licio
aut:　　do.V.3S.PAST+SM　3S.ADJ.POSS　father.N.M.SG+SM　he.PRON.M.3S.SPOKEN　like.V.INFIN

yr　　　　　　bres
the.DET.DEF　money.N.M.SG+SM

his father liked money

(455)　SUS: oedd o ddim mor ddrwg .

SUS: oedd　　　　　o　　　　　　　　　ddim　　　mor　　ddrwg
aut:　　be.V.3S.IMPERF　he.PRON.M.3S.SPOKEN　not.ADV+SM　so.ADV　bad.ADJ+SM

he wasn't so bad

(456) LCD: ie wel +...

LCD: ie   **wel**
aut: *yes.ADV*   *well.IM*

yes, well...

(457) LCD: <ond yna arhosodd> [?] xx hwnna ti (y)n gwybod .

LCD: ond   **yna**   **arhosodd**   **hwnna**   **ti**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *there.ADV*   *wait.V.3S.PAST*   *that.PRON.M.SG.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*

gwybod
know.V.INFIN

but then that [...] stayed you know

(458) LCD: ond oedd o (y)n actio (y)n dda achos +...

LCD: ond   **oedd**   **o**   **yn**   **actio**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *act.V.INFIN*   *stative.STAT*

dda   **achos**
good.ADJ+SM   *cause.N.M.SG*

but he acted well, because...

(459) LCD: oh@s:cym&spa ar dechrau oedd popeth allan o (e)i le a phopeth allan o (e)i le ynde .

LCD: oh$_S^C$ **ar**   **dechrau**   **oedd**   **popeth**   **allan**   **o**
aut: *oh.IM*   *on.PREP*   *begin.V.INFIN*   *be.V.3S.IMPERF*   *everything.N.M.SG*   *out.ADV*   *of.PREP*

ei   **le**   **a**   **phopeth**   **allan**
3S.ADJ.POSS   *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*   *and.CONJ*   *everything.N.M.SG+AM*   *out.ADV*

o   **ei**   **le**   **ynde**
of.PREP   *3S.ADJ.POSS*   *where.INT+SM*   *isn't_it.IM*

oh, at first everything was out of its place and everything out of place

(460) LCD: ond wedyn (.) wrth_gwrs (.) oedd bopeth allan o (e)i le ond yr arian !

LCD: ond   **wedyn**   **wrth_gwrs**   **oedd**   **bopeth**
aut: *but.CONJ*   *afterwards.ADV*   *of_course.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *everything.N.M.SG+SM*

allan   **o**   **ei**   **le**   **ond**   **yr**
out.ADV   *of.PREP*   *3S.ADJ.POSS*   *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*   *but.CONJ*   *the.DET.DEF*

arian
money.N.M.SG

but then, of course, everything was out of place except the money!

(461) SUS: &=laugh .

(462) SUS: ond fel (yn)a mae (y)r Ariannin .

SUS: ond   **fel**   **yna**   **mae**   **yr**   **Ariannin**
aut: *but.CONJ*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *Argentina.N.F.SG.PLACE*

but that's how Argentina is

(463) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(464) LCD: &an +...

(465) LCD: yn dangos reit dda sut [/] uh (..) sut mae uh (..) <rhai bobl o (y)r
Ariannin ta beth> [=! laughs] .

LCD: yn	**dangos**	**reit**	**dda**	**sut**	**uh**	**sut**
aut: *stative.STAT*	*show.V.INFIN*	*quite.ADV*	*good.ADJ+SM*	*how.INT*	*uh.IM*	*how.INT*

mae	**uh**	**rhai**	**bobl**	**o**	**yr**
be.V.3S.PRES	*uh.IM*	*some.PREQ*	*people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM*	*of.PREP*	*the.DET.DEF*

Ariannin	**ta**	**beth**
Argentina.N.F.SG.PLACE	*be.IM*	*what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

shows very well how some people from Argentina are anyway

(466) LCD: a sut mae pobl yn meddwl heddiw (.) yndy ?

LCD: a	**sut**	**mae**	**pobl**	**yn**	**meddwl**	**heddiw**
aut: *and.CONJ*	*how.INT*	*be.V.3S.PRES*	*people.N.F.SG*	*stative.STAT*	*think.V.INFIN*	*today.ADV*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

and how people think today, right?

(467) SUS: (di)m_ond am y pres .

SUS: dim_ond	**am**	**y**	**pres**
aut: *only.ADV*	*for.PREP*	*the.DET.DEF*	*money.N.M.SG*

only about money

(468) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(469) LCD: a beth wyt ti (y)n feddwl am y tywydd (y)ma ?

LCD: a	**beth**	**wyt**	**ti**	**yn**	**feddwl**	**am**
aut: *and.CONJ*	*what.INT*	*be.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S*	*stative.STAT*	*think.V.INFIN+SM*	*for.PREP*

y	**tywydd**	**yma**
the.DET.DEF	*weather.N.M.SG*	*here.ADV*

and what do you think of this weather?

(470) LCD: wnawn ni siarad am y tywydd ?

LCD: wnawn	**ni**	**siarad**	**am**	**y**	**tywydd**
aut: *do.V.1P.PRES+SM*	*we.PRON.1P*	*talk.V.INFIN*	*for.PREP*	*the.DET.DEF*	*weather.N.M.SG*

we'll talk about the weather, huh?

(471) SUS: dw i (y)n digalon .

SUS: dw   **i**   **yn**   **digalon**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *disheartened.ADJ*

I'm down

(472) LCD: &=laugh .

(473) SUS: y <mae (y)r> [/] mae (y)r blodau (y)n gael malu a +...

SUS: y   **mae**   **yr**   **mae**   **yr**   **blodau**
aut: *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *flowers.N.M.PL*

yn   **gael**   **malu**   **a**
stative.STAT   *get.V.INFIN+SM*   *grind.V.INFIN*   *and.CONJ*

the flowers are getting smashed and...

(474) LCD: yndy maen nhw (y)n cael eu chwipio (y)n xxx +/.

LCD: yndy   **maen**   **nhw**   **yn**   **cael**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN*

eu   **chwipio**   **yn**
their.ADJ.POSS   *whip.V.INFIN*   *yn.PRT*

yes, they're getting whipped [...]

(475) SUS: +< dw i ddim isio dod â nhw fewn neu be wneud â nhw .

SUS: dw   **i**   **ddim**   **isio**   **dod**   **â**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

nhw   **fewn**   **neu**   **be**   **wneud**   **â**   **nhw**
they.PRON.3P   *in.PREP+SM*   *or.CONJ*   *what.INT*   *make.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

I don't want to bring them in, or what to do with them

(476) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(477) LCD: a maen nhw (y)n llosgi welaist ti xx ?

LCD: a   **maen**   **nhw**   **yn**   **llosgi**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *burn.V.INFIN*

welaist   **ti**
see.V.2S.PAST+SM   *you.PRON.2S*

and they burn, you see [...]?

(478) SUS: a wedi roid dŵr bob dydd iddyn nhw .

SUS: a   **wedi**   **roid**   **dŵr**   **bob**   **dydd**
aut: *and.CONJ*   *after.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *water.N.M.SG*   *each.PREQ+SM*   *day.N.M.SG*

iddyn   **nhw**
to_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*

and after giving them water every day

(479) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(480) SUS: bob dydd mae (y)r [/] (.) &et yr +/.

SUS: bob   dydd   mae   yr   yr
aut: *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

every day the...

(481) LCD: trio cadw nhw (y)n fyw .

LCD: trio   cadw   nhw   yn   fyw
aut: *try.V.INFIN* *keep.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *live.V.INFIN+SM*

try to keep them alive

(482) SUS: +, tir yn sychu .

SUS: tir   yn   sychu
aut: *land.N.M.SG* *stative.STAT* *dry.V.INFIN*

ground drying up

(483) LCD: ie <mae (y)r> [/] mae (y)r awyr yn sych (..) heblaw hynny .

LCD: ie   mae   yr   mae   yr   awyr
aut: *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *sky.N.F.SG*

yn   sych   heblaw   hynny
stative.STAT *dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES* *without.PREP* *that.PRON.SP*

yes, the air is dry apart from that

(484) SUS: a ddoe wnaethon [/] mi wnaethon ni weld rywbeth rhyfedd yn y fferm (.) yn ryw um +//.

SUS: a   ddoe   wnaethon   mi   wnaethon
aut: *and.CONJ* *yesterday.ADV* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *aff.PRT* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*

ni   weld   rywbeth   rhyfedd   yn   y
we.PRON.1P *see.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *strange.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF*

fferm   yn   ryw   um
farm.N.F.SG *in.PREP* *some.PREQ+SM* *um.IM*

and yesterday we saw something strange on the farm, in some, um...

(485) SUS: cómo@s:spa se@s:spa dice@s:spa patsh ?

SUS: cómo^S   se^S   dice^S   patsh
aut: *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *tell.V.23S.PRES* *patch.N.M.SG*

how do you say "patch" ?

(486) LCD: ie (.) cae .

LCD: ie   cae
aut: *yes.ADV* *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

yes, field

(487) SUS: cae .

 SUS: cae
 aut: *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

 field

(488) SUS: oedd (y)na <ryw planhigio(n)> [//] uh ryw (.) beth oedden nhw (y)n licio
 +//.

 SUS: oedd   yna   ryw   planhigion uh   ryw
 aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV some.PREQ+SM plants.N.M.PL uh.IM some.PREQ+SM*

 beth   oedden   nhw   yn   licio
 thing.N.M.SG+SM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT like.V.INFIN

 there were some plants, er, some thing that they liked

(489) SUS: uh wennol .

 SUS: uh   wennol
 aut: *uh.IM swallow.N.F.SG+SM*

 er, swallow

(490) LCD: ah@s:cym&spa .

 LCD: ah$_S^C$
 aut: *ah.IM*

(491) SUS: [- spa] golondrina ?

 SUS: [- spa] golondrina
 aut: *[- spa] swallow.N.F.SG*

 swallow

(492) LCD: ah@s:cym&spa !

 LCD: ah$_S^C$
 aut: *ah.IM*

(493) SUS: peiliau ohonyn nhw (.) yn troi xxx <i fwyta nhw> [?] am oriau (y)n fan
 (yn)a .

 SUS: peiliau   ohonyn   nhw   yn   troi
 aut: *pile.N.F.PL from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT turn.V.INFIN*

 i   fwyta   nhw   am   oriau   yn   fan
 to.PREP eat.V.INFIN+SM they.PRON.3P for.PREP hours.N.F.PL stative.STAT place.N.MF.SG+SM

 yna
 there.ADV

 loads of them turning [...] to eat them for hours there

(494) LCD: ryw hadau neu ryw xx +/.

 LCD: ryw   hadau   neu   ryw
 aut: *some.PREQ+SM seed.N.M.PL or.CONJ some.PREQ+SM*

 some seeds or some [...]

(495) SUS: +< ryw hadyn <oedden nhw (y)n licio> [//] (.) &il uh oedden nhw (y)n (h)offi .

SUS: ryw **hadyn** **oedden** **nhw** **yn**
aut: *some.PREQ+SM* *seed.N.M.SG.NSTAN* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

licio **uh** **oedden** **nhw** **yn** **hoffi**
like.V.INFIN *uh.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

some seed that they liked

(496) LCD: ie xx .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes [...]

(497) SUS: licio nhw .

SUS: licio **nhw**
aut: *like.V.INFIN* *they.PRON.3P*

liked them

(498) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(499) SUS: &be dan ni ddim yn weld uh +...

SUS: dan **ni** **ddim** **yn** **weld** **uh**
aut: *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM* *uh.IM*

we don't see, er...

(500) SUS: [- spa] cómo se dice ?

SUS: [- spa] cómo **se** **dice**
aut: *[- spa] how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *tell.V.23S.PRES*

how do you say?

(501) SUS: wennol ["] es@s:spa una@s:spa .

SUS: wennol **es**[S] **una**[S]
aut: *swallow.N.F.SG+SM* *be.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG*

"swallow" is one

(502) LCD: gwenoliaid .

LCD: gwenoliaid
aut: *swallow.N.F.PL*

swallows

(503) SUS: +, xx ers blynyddoedd .

SUS: ers   blynyddoedd
aut: since.ADJ years.N.F.PL

[...] for years

(504) SUS: oedden nhw (y)n hedfan yn isel fel (yn)a .

SUS: oedden   nhw   yn   hedfan   yn   isel
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT fly.V.INFIN stative.STAT low.ADJ

fel   yna
like.CONJ there.ADV

they were flying low and...

(505) SUS: +, troi .

SUS: troi
aut: turn.V.INFIN

turning

(506) LCD: ++ troi a troi .

LCD: troi   a   troi
aut: turn.V.INFIN and.CONJ turn.V.INFIN

twisting and turning

(507) SUS: a maen nhw (y)n teithio wedyn mor bell na ?

SUS: a   maen   nhw   yn   teithio
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT travel.V.INFIN

wedyn   mor   bell   na
afterwards.ADV so.ADV far.ADJ+SM neg.PRT

and then they travel so far don't they?

(508) LCD: ydyn .

LCD: ydyn
aut: be.V.3P.PRES

yes

(509) SUS: hedfan mor bell .

SUS: hedfan   mor   bell
aut: fly.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM

fly so far

(510) LCD: +< achos mae digon ryfedd achos bod yn gymaint o wynt .

LCD: achos   mae   digon   ryfedd   achos   bod
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES enough.QUAN strange.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.INFIN

yn   gymaint   o   wynt
stative.STAT so.much.ADJ+SM of.PREP wind.N.M.SG+SM

becasue it's quite strage because there's so much wind

(511) SUS: bueno@s:spa <oedd (y)na> [//] oedd y lle (y)na welson ni (.) braidd yn gaeedig .

SUS: bueno^S **oedd** **yna** **oedd** **y** **lle**
aut: *well.E* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG*

yna **welson** **ni** **braidd** **yn** **gaeedig**
there.ADV *see.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *rather.ADV* *stative.STAT* *closed.ADJ+SM*

well, that place we saw was quite enclosed

(512) LCD: ah@s:cym&spa oedd (y)na bach o gysgod .

LCD: ah$_S^C$ **oedd** **yna** **bach** **o** **gysgod**
aut: *ah.IM* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *small.ADJ* *of.PREP* *shadow.N.M.SG+SM*

ah, there was a little bit of shade

(513) SUS: cysgod a ryw hadyn oedden nhw (y)n licio .

SUS: cysgod **a** **ryw** **hadyn** **oedden**
aut: *shadow.N.M.SG* *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *seed.N.M.SG.NSTAN* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

nhw **yn** **licio**
they.PRON.3P *stative.STAT* *like.V.INFIN*

shade, and some seed they liked

(514) LCD: ie wir .

LCD: ie **wir**
aut: *yes.ADV* *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

yes indeed

(515) LCD: ie dw i (ddi)m yn gwybod os maen nhw +//.

LCD: ie **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

os **maen** **nhw**
if.CONJ *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yes, I don't know whether they...

(516) LCD: mae rai yn trio deud fydd yr haf fel hyn trwy (y)r haf .

LCD: mae **rai** **yn** **trio** **deud**
aut: *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN.SPOKEN*

fydd **yr** **haf** **fel** **hyn** **trwy**
be.V.3S.FUT+SM *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG* *like.CONJ* *this.PRON.SP* *through.PREP*

yr **haf**
the.DET.DEF *summer.N.M.SG*

some are trying to say that the summer will be like this all summer

(517) LCD: bydd y gwynt oer (y)na (y)n dal .

LCD: bydd **y** **gwynt** **oer** **yna** **yn**
aut: *be.V.3S.FUT* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *cold.ADJ* *there.ADV* *stative.STAT*

dal
continue.V.INFIN

that cold wind will hold on

(518)   SUS: bydd (y)na ddim ffrwythau .

SUS: bydd   yna   ddim   ffrwythau
aut: be.V.3S.FUT there.ADV   not.ADV+SM   fruits.N.M.PL

there'll be no fruit

(519)   SUS: bydd (y)na ddim llysiau .

SUS: bydd   yna   ddim   llysiau
aut: be.V.3S.FUT there.ADV   not.ADV+SM   vegetables.N.M.PL

there'll be no vegetables

(520)   LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes

(521)   LCD: dim bwyd i (y)r anifeiliaid .

LCD: dim   bwyd   i   yr   anifeiliaid
aut: not.ADV food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF animals.N.M.PL

no food for the animals

(522)   SUS: na beth oedd rywun deud heddiw mae (y)r gwair dim yn tyfu .

SUS: na   beth   oedd   rywun   deud   heddiw
aut: neg.PRT what.INT be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM say.V.INFIN.SPOKEN today.ADV

mae   yr   gwair   dim   yn   tyfu
be.V.3S.PRES the.DET.DEF hay.N.M.SG not.ADV stative.STAT grow.V.INFIN

no, what someone was saying today, the grass isn't growing

(523)   LCD: na (y)dy .

LCD: na   ydy
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES

no

(524)   LCD: na wrth_gwrs ydy o ddim yn +//.

LCD: na   wrth_gwrs   ydy   o   ddim   yn
aut: neg.PRT of_course.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT

no, of course, it's not...

(525)   LCD: uh mae isio tywydd poeth iddo dyfu .

LCD: uh   mae   isio   tywydd   poeth   iddo
aut: uh.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG weather.N.M.SG hot.ADJ to_him.PREP+PRON.M.3S

dyfu
grow.V.INFIN+SM

er, it needs hot weather to grow

(526)   SUS: xx bydd (y)na dim (.) anifeiliaid be ?

SUS: bydd   yna   dim   anifeiliaid   be
aut: be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV animals.N.M.PL what.INT

[...] there'll be no animals, what?

(527)   SUS: ddim cig efo ni ?

SUS: ddim   cig   efo   ni
aut: not.ADV+SM meat.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P

no meat for us?

(528)   LCD: wel fydd (y)na siŵr .

LCD: wel   fydd   yna   siŵr
aut: well.IM be.V.3S.FUT+SM there.ADV sure.ADJ

well, there will be, I'm sure

(529)   LCD: ond bydd o (y)n ddrytach a +...

LCD: ond   bydd   o   yn   ddrytach
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT expensive.ADJ.COMP+SM
a
and.CONJ

but it'll be more expensive and...

(530)   LCD: ac <bydd o (y)n> [//] (.) bydd yr anifeiliaid ddim mor dew .

LCD: ac   bydd   o   yn   bydd   yr
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT be.V.3S.FUT the.DET.DEF
anifeiliaid   ddim   mor   dew
animals.N.M.PL not.ADV+SM so.ADV fat.ADJ+SM

and the animals won't be so fat

(531)   LCD: ac (.) bydd raid gwerthu nhw cyn [/] cyn yr amser .

LCD: ac   bydd   raid   gwerthu   nhw   cyn
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM sell.V.INFIN they.PRON.3P before.PREP
cyn   yr   amser
before.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG

and we'll have to sell them before time

(532)   SUS: mae popeth xx [/] xx ar ei ben .

SUS: mae   popeth   ar   ei   ben
aut: be.V.3S.PRES everything.N.M.SG on.PREP 3S.ADJ.POSS head.N.M.SG+SM

everything is [...] upside down

(533)   LCD: a maen nhw (y)n deud bod (y)na +//.

LCD: a   maen   nhw   yn   deud
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod   yna
be.V.INFIN there.ADV

and they say there's...

(534) SUS: mae (y)r (.) tywydd oer (y)ma (y)n dod o (y)r Antártida@s:spa .

SUS: mae   **yr**   **tywydd**   **oer**   **yma**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG cold.ADJ here.ADV stative.STAT*

dod   **o**   **yr**   **Antártida**[S]
come.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF Antarctica.N.F.SG

this cold weather is coming from the Antarctic

(535) LCD: mae fel [/] (.) fel ton (.) o oerfel .

LCD: mae   **fel**   **fel**   **ton**   **o**   **oerfel**
aut: *be.V.3S.PRES like.CONJ like.CONJ wave.N.F.SG of.PREP coldness.N.M.SG*

it's like a wave of cold

(536) SUS: oh@s:cym&spa efallai wneith o basio (y)n fuan &d .

SUS: oh[C][S] **efallai**   **wneith**   **o**   **basio**
aut: *oh.IM perhaps.CONJ do.V.2S.FUT[or]do.V.3S.FUT+SM of.PREP pass.V.INFIN+SM*

yn   **fuan**
stative.STAT soon.ADJ+SM

oh, maybe it will pass soon

(537) LCD: ie ond mae (y)n dod â (y)r (.) un ton ac wedyn (.) ton arall .

LCD: ie   **ond**   **mae**   **yn**   **dod**   **â**   **yr**
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF*

un   **ton**   **ac**   **wedyn**   **ton**   **arall**
one.NUM wave.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV wave.N.F.SG other.ADJ

yes, but it brings one wave and then another

(538) LCD: achos <oedd hi (y)n uh> [/] (..) oedd hi (y)n uh (.) bwrw eira (.) yn Comodoro@s:cym&spa .

LCD: achos   **oedd**   **hi**   **yn**   **uh**   **oedd**
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT uh.IM be.V.3S.IMPERF*

hi   **yn**   **uh**   **bwrw**   **eira**   **yn**   **Comodoro**[C][S]
she.PRON.F.3S yn.PRT uh.IM strike.V.INFIN snow.N.M.SG in.PREP name

because it was snowing in Comodoro

(539) SUS: ah@s:cym&spa ie ?

SUS: ah[C][S] **ie**
aut: *ah.IM yes.ADV*

ah yes?

(540) LCD: a wedyn Carrayalde@s:cym&spa hefyd .

LCD: a   **wedyn**   **Carrayalde**[C][S] **hefyd**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV name   also.ADV*

and then Carrayalde too

(541) SUS: bydd (y)na dim hwylio ar lan y môr (e)leni .

SUS: bydd   yna   dim   hwylio   ar   lan   y
aut: be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV sail.V.INFIN on.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF

môr   eleni
sea.N.M.SG this.year.ADV

there'll be no sailing by the beach this year

(542) LCD: wel os na fydd y tywydd yn gwella .

LCD: wel   os   na   fydd   y   tywydd   yn
aut: well.IM if.CONJ neg.PRT be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG stative.STAT

gwella
improve.V.INFIN

well, unless the weather improves

(543) LCD: ond (e)fallai bydd [/] (.) bydd yr haul yn dod eto ac yn crasu cofia achos &m +...

LCD: ond   efallai   bydd   bydd   yr   haul   yn
aut: but.CONJ perhaps.CONJ be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT the.DET.DEF sun.N.M.SG stative.STAT

dod   eto   ac   yn   crasu   cofia
come.V.INFIN again.ADV and.CONJ stative.STAT bake.V.INFIN remember.V.2S.IMPER

achos
cause.N.M.SG

but maybe the sun will come back and bake, remember, because...

(544) LCD: weithiau pan bydd o (y)n dod allan fel (yn)a mae o (y)n +...

LCD: weithiau   pan   bydd   o   yn
aut: times.N.F.PL+SM when.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT

dod   allan   fel   yna   mae   o   yn
come.V.INFIN out.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT

sometimes when it comes out like that it...

(545) LCD: ti (y)n glywed o (y)n boeth iawn ie .

LCD: ti   yn   glywed   o   yn
aut: you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT

boeth   iawn   ie
hot.ADJ+SM very.ADV yes.ADV

you can hear it, very hot, right

(546) SUS: +< gry iawn .

SUS: gry   iawn
aut: strong.ADJ+SM very.ADV

very strong

(547) SUS: dw i ddim wedi gofyn i neb sy (y)n dod o (y)r hen gwlad (.) os maen nhw (y)n gael uh (.) teimlo (y)r haul yn gry yn fan hyn .

SUS: dw   **i**   **ddim**   **wedi**   **gofyn**   **i**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *I.PRON.1S*

neb   **sy**   **yn**   **dod**   **o**   **yr**   **hen**
anyone.PRON   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*

gwlad   **os**   **maen**   **nhw**   **yn**   **gael**
country.N.F.SG   *if.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *get.V.INFIN+SM*

uh   **teimlo**   **yr**   **haul**   **yn**   **gry**   **yn**
uh.IM   *feel.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*   *stative.STAT*   *strong.ADJ+SM*   *stative.STAT*

fan   **hyn**
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

I haven't asked anyone from the Old Country whether they feel the sun is strong here

(548) LCD: mae (y)n siŵr bod nhw .

LCD: mae   **yn**   **siŵr**   **bod**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

I'm sure they do

(549) LCD: mae pawb yn [/] (..) yn uh (.) defnyddio het neu roi het ar ei ben .

LCD: mae   **pawb**   **yn**   **yn**   **uh**   **defnyddio**   **het**   **neu**
aut: *be.V.3S.PRES*   *everyone.PRON*   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *uh.IM*   *use.V.INFIN*   *hat.N.F.SG*   *or.CONJ*

roi   **het**   **ar**   **ei**   **ben**
give.V.INFIN+SM   *hat.N.F.SG*   *on.PREP*   *3S.ADJ.POSS*   *head.N.M.SG+SM*

everyone uses a hat, or puts a hat on their head

(550) LCD: a (..) efallai bod nhw (y)n (..) defnyddio (y)r protector@s:spa .

LCD: a   **efallai**   **bod**   **nhw**   **yn**   **defnyddio**
aut: *and.CONJ*   *perhaps.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*

yr   **protector[S]**
the.DET.DEF   *protective.ADJ.M.SG*

and maybe they use sun cream

(551) LCD: dw i (ddi)m yn gwybod .

LCD: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(552) SUS: +< mm +...

SUS: mm
aut: *mm.IM*

(553) SUS: achos mae o (y)n llosgi (y)n arw pryd maen nhw yn +/.

SUS: achos   **mae**   **o**   **yn**   **llosgi**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *burn.V.INFIN*

yn   **arw**   **pryd**   **maen**   **nhw**
stative.STAT   *rough.ADJ+SM*   *when.INT[or]time.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

yn
yn.PRT

because it really burns when they...

(554) LCD: ydy .

LCD: ydy
aut: *be.V.3S.PRES*

it does

(555) LCD: neu xx +/.

LCD: neu
aut: *or.CONJ*

or [...] ...

(556) SUS: +< trwy (y)r gwydr y car neu +...

SUS: trwy   **yr**   **gwydr**   **y**   **car**   **neu**
aut: *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *glass.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*   *or.CONJ*

through the car windscreen or...

(557) LCD: &i ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(558) LCD: achos ddoe oedden ni (y)n mynd i Tir_Halen@s:cym&spa i (y)r feria@s:spa .

LCD: achos   **ddoe**   **oedden**   **ni**   **yn**
aut: *cause.N.M.SG*   *yesterday.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*

mynd   **i**   **Tir_Halen**$_S^C$ **i**   **yr**   **feria**^{S}
go.V.INFIN   *to.PREP*   *name*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *fair.N.F.SG*

because yesterday we were going to Tir Halen, to the fair

(559) SUS: hmm +...

SUS: hmm
aut: *hmm.IM*

(560) LCD: ac oedd [/] um (.) oedd hi (y)n oer allan .

LCD: ac   **oedd**   **um**   **oedd**   **hi**   **yn**   **oer**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *cold.ADJ*

allan
out.ADV

and it was cold outside

(561) LCD: achos oedd [/] oedd [//] o(eddw)n i (we)di roi hon .

LCD: achos   oedd   oedd   oeddwn   i   wedi
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP

roi   hon
give.V.INFIN+SM this.PRON.F.SG

because I'd put this on

(562) LCD: a tu fewn i (y)r car oedd y [/] yr haul trwy (y)r gwyd(ryn) [/] gwydryn yn +/.

LCD: a   tu   fewn   i   yr   car   oedd
aut: and.CONJ side.N.M.SG in.PREP+SM to.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG be.V.3S.IMPERF

y   yr   haul   trwy   yr   gwydryn
the.DET.DEF the.DET.DEF sun.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF piece_of_glass.N.M.SG

gwydryn   yn
piece_of_glass.N.M.SG yn.PRT

and inside the car the sun through the windscreen was...

(563) SUS: +< ++ poeth .

SUS: poeth
aut: hot.ADJ

hot

(564) LCD: ie !

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes!

(565) LCD: gorfod ni roid yr awyr .

LCD: gorfod   ni   roid   yr   awyr
aut: have_to.V.INFIN we.PRON.1P give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF sky.N.F.SG

we had to put on the air

(566) SUS: hmm +...

SUS: hmm
aut: hmm.IM

(567) LCD: so oedd car (we)di sefyll am ryw (y)chydig o amser yn yr haul .

LCD: so   oedd   car   wedi   sefyll   am
aut: so.CONJ be.V.3S.IMPERF car.N.M.SG after.PREP stand.V.INFIN for.PREP

ryw   ychydig   o   amser   yn   yr   haul
some.PREQ+SM a_little.QUAN of.PREP time.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF sun.N.M.SG

so the car had stood for some time in the sun

(568) LCD: wel o(eddw)n i (y)n boeth <do wir> [?] .

LCD: wel   oeddwn   i   yn   boeth   do
aut: well.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hot.ADJ+SM   roof.N.M.SG+SM

wir
true.ADJ+SM

well, I was hot, yes indeed

(569) SUS: a maen nhw xxx +...

SUS: a   maen   nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P

and they're [...]...

(570) SUS: dw (ddi)m gwybod am be xxx +//.

SUS: dw   ddim   gwybod   am   be
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM know.V.INFIN for.PREP what.INT

I don't know why [...]...

(571) SUS: maen nhw (y)n boethi gymaint .

SUS: maen   nhw   yn   boethi   gymaint
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT warm.V.INFIN+SM so.much.ADJ+SM

they heat up so much

(572) LCD: ie achos dan ni wedyn +/.

LCD: ie   achos   dan   ni   wedyn
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P afterwards.ADV

yes, because we then...

(573) SUS: maen nhw (y)n bach siŵr (.) <wrth hynna> [?]   .

SUS: maen   nhw   yn   bach   siŵr   wrth
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT small.ADJ sure.ADJ by.PREP

hynna
that.PRON.SP.SPOKEN

they must be small, for that

(574) LCD: ie efallai .

LCD: ie   efallai
aut: yes.ADV perhaps.CONJ

yes, maybe

(575) LCD: dw i (ddi)m gwybod .

LCD: dw   i   ddim   gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN

I don't know

73

(576) LCD: achos (.) o(eddw)n i uh yn_erbyn roid yr [/] (..) y peth du yna ar y
gwydr .

LCD: achos   **oeddwn**   **i**   **uh**   **yn_erbyn**   **roid**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *uh.IM*   *against.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*

yr   **y**   **peth**   **du**   **yna**   **ar**
the.DET.DEF   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM*   *there.ADV*   *on.PREP*

y   **gwydr**
the.DET.DEF   *glass.N.M.SG*

because I was against putting that black thing on the windscreen

(577) LCD: ond (.) dw i (y)n credu bydd raid uh roid uh +...

LCD: ond   **dw**   **i**   **yn**   **credu**   **bydd**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.3S.FUT*

raid   **uh**   **roid**   **uh**
necessity.N.M.SG+SM   *uh.IM*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *uh.IM*

but i think we'll have to put, er...

(578) LCD: dim yr un (.) du (y)na .

LCD: dim   **yr**   **un**   **du**   **yna**
aut: *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *black.ADJ*   *there.ADV*

not that black one

(579) LCD: yr un uh +...

LCD: yr   **un**   **uh**
aut: *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *uh.IM*

the one, er...

(580) SUS: ++ ychydig bach o lliw .

SUS: ychydig   **bach**   **o**   **lliw**
aut: *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *of.PREP*   *colour.N.M.SG*

...slightly coloured

(581) LCD: ie (.) achos mae (.) y du +...

LCD: ie   **achos**   **mae**   **y**   **du**
aut: *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *black.ADJ*

yes, because the black...

(582) LCD: neu mae (y)r um +...

LCD: neu   **mae**   **yr**   **um**
aut: *or.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

or the...

(583) LCD: mae <(y)r asientos@s:spa> [//] yr seddau yn +/.

LCD: mae   **yr**   **asientos**[S]   **yr**   **seddau**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *seat.N.M.PL*   *the.DET.DEF*   *seats.N.F.PL*   *yn.PRT*

the seats...

(584)   SUS: ++ llosgi ?

SUS: llosgi
aut: *burn.V.INFIN*

...burn?

(585)   LCD: +, yn llosgi ia .

LCD: yn   llosgi   ia
aut: *stative.STAT burn.V.INFIN yes.ADV*

...burn, yes

(586)   LCD: ac mae o +...

LCD: ac   mae   o
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN*

and it's...

(587)   SUS: ar cnawd ni .

SUS: ar   cnawd   ni
aut: *on.PREP flesh.N.M.SG we.PRON.1P*

on our flesh

(588)   LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(589)   LCD: oh@s:cym&spa wel +...

LCD: oh$_S^C$ wel
aut: *oh.IM well.IM*

oh well

(590)   LCD: &=laugh yn llawn crychau !

LCD: yn   llawn   crychau
aut: *stative.STAT full.ADJ wrinkle.N.M.PL*

full of wrinkles!

(591)   SUS: na yr uh sbotiau du (y)na .

SUS: na   yr   uh   sbotiau   du   yna
aut: *neg.PRT the.DET.DEF uh.IM spot.N.M.PL black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM there.ADV*

no, those black spots

(592)   LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(593) LCD: ie mae isio (.) gofalu rheina achos <mae (y)n> [//] weithiau maen nhw
(y)n gallu troi i rywbeth (..) digon drwg .

LCD: ie   **mae**   **isio**   **gofalu**   **rheina**   **achos**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *want.N.M.SG*   *take_care.V.INFIN*   *those.PRON*   *cause.N.M.SG*

mae   **yn**   **weithiau**   **maen**   **nhw**   **yn**
be.V.3S.PRES   *stative.STAT*   *times.N.F.PL+SM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

gallu   **troi**   **i**   **rywbeth**   **digon**   **drwg**
be_able.V.INFIN   *turn.V.INFIN*   *I.PRON.1S*   *something.N.M.SG+SM*   *enough.QUAN*   *bad.ADJ*

yes, you have to be careful of those because sometimes they can turn into something pretty bad

(594) SUS: a efo (y)r gwynt dan ni ddim gallu mynd â (..) uh hetiau amdanon ni .

SUS: a   **efo**   **yr**   **gwynt**   **dan**   **ni**
aut: *and.CONJ*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *wind.N.M.SG*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*

ddim   **gallu**   **mynd**   **â**   **uh**   **hetiau**   **amdanon**
not.ADV+SM   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*   *uh.IM*   *hat.N.F.PL*   *for_us.PREP+PRON.1P*

ni
we.PRON.1P

and with the wind, we can't go around with hats on

(595) LCD: na .

LCD: na
aut: *neg.PRT*

no

(596) LCD: ie na mae isio rywbe(th) [//] ruban neu rywbeth xx .

LCD: ie   **na**   **mae**   **isio**   **rywbeth**   **ruban**
aut: *yes.ADV*   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *want.N.M.SG*   *something.N.M.SG+SM*   *ribbon.N.M.SG+SM*

neu   **rywbeth**
or.CONJ   *something.N.M.SG+SM*

yes, no you need a ribbon or something [...]

(597) SUS: <fel oedd gan y> [?] dynes (y)ma oedd yn pasio gynnau .

SUS: fel   **oedd**   **gan**   **y**   **dynes**   **yma**
aut: *like.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *woman.N.F.SG*   *here.ADV*

oedd   **yn**   **pasio**   **gynnau**
be.V.3S.IMPERF   *stative.STAT*   *pass.V.INFIN*   *just_now.ADV*

like the woman had who was passing earlier

(598) LCD: ie .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(599) LCD: wel mae Beryl@s:cym&spa yn roid uh +...

LCD: wel   **mae**   **Beryl$_S^C$**   **yn**   **roid**   **uh**
aut: *well.IM*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *yn.PRT*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *uh.IM*

well, Beryl is putting...

(600) LCD: dw i (ddi)m gwybod sut mae hi rŵan .

LCD: dw   **i**   **ddim**   **gwybod**   **sut**   **mae**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *how.INT*   *be.V.3S.PRES*

hi   **rŵan**
she.PRON.F.3S   *now.ADV*

I don't know how she is now

(601) LCD: achos oedd llynedd gorfod hi (.) dynnu (..) mwy na un +...

LCD: achos   **oedd**   **llynedd**   **gorfod**   **hi**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *last.year.ADV*   *have_to.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

dynnu   **mwy**   **na**   **un**
draw.V.INFIN+SM   *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *one.NUM*

because last year she had to take more than one

(602) SUS: +< ie mae hi (we)di wneud dipyn +/.

SUS: ie   **mae**   **hi**   **wedi**   **wneud**   **dipyn**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *little_bit.N.M.SG+SM*

yes, she's done quite a bit...

(603) SUS: <pryd oedd o> [?] ?

SUS: pryd   **oedd**   **o**
aut: *when.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

when was it?

(604) SUS: uh dim [/] uh (..) dim nawr xx .

SUS: uh   **dim**   **uh**   **dim**   **nawr**
aut: *uh.IM*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *uh.IM*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *now.ADV*

er, not now [...]

(605) LCD: na ?

LCD: na
aut: *neg.PRT*

no?

(606) LCD: na wrth_gwrs (.) mae gaea wedi bod rŵan xx .

LCD: na   **wrth_gwrs**   **mae**   **gaea**   **wedi**   **bod**
aut: *neg.PRT*   *of_course.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *close.V.2S.IMPER+SM*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

rŵan
now.ADV

no, of course, winter's been now [...]

(607) SUS: mae (y)n gofalu ei hunan yn iawn .

SUS: mae   **yn**   **gofalu**   **ei**   **hunan**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *take_care.V.INFIN*   *3S.ADJ.POSS*   *self.PRON.SG*   *stative.STAT*

iawn
OK.ADV

she looks after herself alright

(608) LCD: wel (..) mae raid iddi [?] ofalu amdani hi achos +...

LCD: wel **mae** **raid** **iddi**
aut: *well.IM* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

ofalu **amdani** **hi** **achos**
take_care.V.INFIN+SM *for_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S* *cause.N.M.SG*

well she has to look after herself because...

(609) LCD: mae Sandy@s:cym&spa .

LCD: mae **Sandy$_S^C$**
aut: *be.V.3S.PRES* *name*

there's Sandy

(610) LCD: mae (y)n meddwl siŵr am Sandy@s:cym&spa hefyd .

LCD: mae **yn** **meddwl** **siŵr** **am** **Sandy$_S^C$** **hefyd**
aut: *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *thought.N.M.SG* *sure.ADJ* *for.PREP* *name* *also.ADV*

she's sure to be thinking about Sandy too

(611) SUS: xx .

(612) LCD: mae um (.) bachgen Menter@s:cym&spa yn dod pnawn (y)ma (.) i chwarae gyda (y)r plant .

LCD: mae **um** **bachgen** **Menter$_S^C$** **yn** **dod**
aut: *be.V.3S.PRES* *um.IM* *boy.N.M.SG* *name* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

pnawn **yma** **i** **chwarae** **gyda** **yr** **plant**
afternoon.N.M.SG *here.ADV* *to.PREP* *play.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL*

the boy from Menter is coming this afternoon to play with the children

(613) SUS: pwy ?

SUS: pwy
aut: *who.PRON*

who?

(614) LCD: &=laugh .

(615) LCD: bachg(en) [//] Gerallt@s:cym&spa .

LCD: bachgen **Gerallt$_S^C$**
aut: *boy.N.M.SG* *name*

a boy... Gerallt

(616) LCD: Gerallt@s:cym&spa dw (ddi)m yn gwybod beth .

LCD: Gerallt$_S^C$ **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

beth
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

Gerallt I don't know what

(617) LCD: uh (.) mae o (we)di [/] wedi dod gyda Menter_Iaith@s:cym&spa .

LCD: uh   mae   o   wedi   wedi   dod
aut: uh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP after.PREP come.V.INFIN

gyda   Menter_Iaith$_S^C$
with.PREP name

er, he's come over with Menter Iaith

(618) SUS: qué@s:spa es@s:spa un@s:spa menter ["] ?

SUS: qué^S es^S un^S menter
aut: what.INT be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG enterprise.N.F.SG

what is a "menter"

(619) LCD: menter uh +//.

LCD: menter   uh
aut: enterprise.N.F.SG uh.IM

enterprise, er...

(620) LCD: ti (y)n cofio Gwilym@s:cym&spa llynedd ?

LCD: ti   yn   cofio   Gwilym$_S^C$ llynedd
aut: you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN name last.year.ADV

you remember Gwilym last year?

(621) SUS: ie .

SUS: ie
aut: yes.ADV

yes

(622) LCD: maen nhw (y)n dod i [/] i wneud gweithgareddau (.) xxx (.) allan o (y)r dosbarthiadau .

LCD: maen   nhw   yn   dod   i   i
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN to.PREP to.PREP

wneud   gweithgareddau allan   o   yr   dosbarthiadau
make.V.INFIN+SM activities.N.M.PL out.ADV of.PREP the.DET.DEF classes.N.M.PL

they come to do activities [...] outside of lessons

(623) SUS: +< ah@s:cym&spa !

SUS: ah$_S^C$
aut: ah.IM

(624) SUS: +< ie ie ie .

SUS: ie   ie   ie
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(625) LCD: ond wel &t +...

LCD: ond   wel
aut: but.CONJ well.IM

but, well...

(626) LCD: tro cynta fydd o (y)n dod heddiw .

LCD: tro   cynta   fydd   o   yn
aut: turn.N.M.SG first.ORD.SPOKEN be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT

dod   heddiw
come.V.INFIN today.ADV

he's coming for the first time today

(627) SUS: a dod i (.) i (y)r um +/.

SUS: a   dod   i   i   yr   um
aut: and.CONJ come.V.INFIN to.PREP to.PREP the.DET.DEF um.IM

and coming to the...

(628) LCD: +< xxx .

(629) LCD: bydd o (y)n dod i_fyny (.) i (y)r coleg (..) tua hanner awr wedi chwech .

LCD: bydd   o   yn   dod   i_fyny   i
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN up.ADV   to.PREP

yr   coleg   tua   hanner   awr   wedi   chwech
the.DET.DEF college.N.M.SG towards.PREP   half.N.M.SG   hour.N.F.SG   after.PREP   six.NUM

he'll be coming up to the college around 6:30

(630) SUS: +< xxx mmhm .

SUS: mmhm
aut: mmhm.IM

(631) LCD: a wel mae o mynd i wneud rywbeth efo (y)r plant .

LCD: a   wel   mae   o   mynd   i
aut: and.CONJ well.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP

wneud   rywbeth   efo   yr   plant
make.V.INFIN+SM   something.N.M.SG+SM   with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

and, well, he's going to do something with the children

(632) LCD: achos dw i ddim wedi wneud dim_byd efo (y)r plant (e)leni .

LCD: achos   dw   i   ddim   wedi
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM   after.PREP

wneud   dim_byd   efo   yr   plant   eleni
make.V.INFIN+SM   anything.ADV   with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL this.year.ADV

because I haven't done anything with the children this year

(633) SUS: +< mm +...

SUS: mm
aut: *mm.IM*

(634) LCD: wel dim‿ond dysgu (y)r adroddiadau .

LCD: wel   dim‿ond   dysgu   yr   adroddiadau
aut: *well.IM only.ADV teach.V.INFIN the.DET.DEF reports.N.M.PL*

well, only teaching the recitals

(635) LCD: dim‿byd arall .

LCD: dim‿byd   arall
aut: *anything.ADV other.ADJ*

nothing else

(636) LCD: ond uh +...

LCD: ond   uh
aut: *but.CONJ uh.IM*

but er...

(637) LCD: wel <ella ga i rywun i> [?] ddod unwaith eto .

LCD: wel   ella   ga   i   rywun   i
aut: *well.IM maybe.ADV.SPOKEN get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S someone.N.M.SG+SM to.PREP*

ddod   unwaith eto
come.V.INFIN+SM once.ADV again.ADV

well, maybe I'll get someone to come again

(638) LCD: achos fydd o ddim yn dod bob wythnos chwaith .

LCD: achos   fydd   o   ddim   yn
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT*

dod   bob   wythnos   chwaith
come.V.INFIN each.PREQ+SM week.N.F.SG neither.ADV

because he won't be coming every week either

(639) LCD: dim ond pob +/.

LCD: dim   ond   pob
aut: *nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ each.PREQ*

only every...

(640) SUS: ah@s:cym&spa bydd o (y)n dal ymlaen i ddod ?

SUS: ah$_S^C$ bydd   o   yn   dal   ymlaen
aut: *ah.IM be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT continue.V.INFIN forward.ADV*

i   ddod
to.PREP come.V.INFIN+SM

ah, will he keep on coming?

(641) LCD: ie &iw bydd o (y)n dod unwaith eto (.) si⍵r .

LCD: ie   **bydd**   **o**   **yn**   **dod**   **unwaith**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *once.ADV*

eto   **si⍵r**
again.ADV   *sure.ADJ*

yes, he'll come once more, I'm sure

(642) SUS: +< mmhm .

SUS: mmhm
aut: *mmhm.IM*

(643) LCD: dw i (ddi)m credu <ddeith o> [?] xxx .

LCD: dw   **i**   **ddim**   **credu**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *believe.V.INFIN*

ddeith   **o**
come.V.3S.FUT.SPOKEN+SM   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I don't think he'll come [...]

(644) LCD: dw i (y)n credu <bod o> [//] bydd o ddim yn gweithio mis Rhagfyr .

LCD: dw   **i**   **yn**   **credu**   **bod**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

o   **bydd**   **o**   **ddim**   **yn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

gweithio   **mis**   **Rhagfyr**
work.V.INFIN   *month.N.M.SG*   *December.N.M.SG*

I think he won't be working in December

(645) LCD: efallai bydd o (y)n mynd yn_ôl .

LCD: efallai   **bydd**   **o**   **yn**   **mynd**   **yn_ôl**
aut: *perhaps.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *back.ADV*

maybe he'll be going back

(646) LCD: dw i ddim xx .

LCD: dw   **i**   **ddim**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

I don't [...]

(647) LCD: achos (dy)dyn nhw ddim yn dibynnu uh (.) <ar busnes> [//] uh (..) ar dosbarthiadau xx .

LCD: achos   **dydyn**   **nhw**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM*   *they.PRON.3P*

ddim   **yn**   **dibynnu**   **uh**   **ar**   **busnes**   **uh**   **ar**
not.ADV+SM   *stative.STAT*   *depend.V.INFIN*   *uh.IM*   *on.PREP*   *business.N.MF.SG*   *uh.IM*   *on.PREP*

dosbarthiadau
classes.N.M.PL

because they don't depend on classes [...]

(648) LCD: maen nhw (y)n gweithio (.) y reolau eraill .

LCD: maen   **nhw**   **yn**   **gweithio**   **y**
aut: *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *work.V.INFIN* *the.DET.DEF*

reolau   **eraill**
rules.N.F.PL+SM *others.PRON*

they work to the other rules

(649) SUS: xxx +/.

(650) LCD: mae gen ti +/.

LCD: mae   **gen**   **ti**
aut: *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S*

you've got...

(651) SUS: y sŵn efo (y)r drysau (y)ma !

SUS: y   **sŵn**   **efo**   **yr**   **drysau**   **yma**
aut: *the.DET.DEF* *noise.N.M.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF* *doors.N.M.PL* *here.ADV*

the noise from these doors!

(652) LCD: mae gen ti +...

LCD: mae   **gen**   **ti**
aut: *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S*

you've got...

(653) LCD: beth ydy ?

LCD: beth   **ydy**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES*

what is it?

(654) LCD: morwyn bach ?

LCD: morwyn   **bach**
aut: *maid.N.F.SG* *small.ADJ*

a little maid?

(655) LCD: rhy brysur !

LCD: rhy   **brysur**
aut: *too.ADJ* *busy.ADJ+SM*

too busy!

(656) SUS: +< xx ?

(657) SUS: xx +/.

(658) LCD: un newydd (y)dy ?

LCD: un   newydd ydy
aut: *one.NUM new.ADJ be.V.3S.PRES*

is she a new one?

(659) SUS: na mae ers misoedd bellach .

SUS: na   mae   ers   misoedd   bellach
aut: *neg.PRT be.V.3S.PRES since.ADJ months.N.M.PL far.ADJ.COMP+SM*

no, for months now

(660) LCD: oh@s:cym&spa .

LCD: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

(661) SUS: yndy mae (y)n brysur .

SUS: yndy   mae   yn   brysur
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT busy.ADJ+SM*

yes, she's busy

(662) SUS: mae (y)n wneud yn iawn .

SUS: mae   yn   wneud   yn   iawn
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT OK.ADV*

she's doing fine

(663) SUS: mae (y)n (.) <reit dof> [?]   .

SUS: mae   yn   reit   dof
aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT quite.ADV come.V.1S.PRES*

she's very domesticated

(664) SUS: ha@s:cym&spa !

SUS: ha$_S^C$
aut: *ha.IM*

(665) SUS: pero@s:spa mae ddim yn uh [///] llygaid hi ddim yn iawn .

SUS: pero^S mae   ddim   yn   uh   llygaid   hi
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES not.ADV+SM   yn.PRT   uh.IM   eyes.N.M.PL   she.PRON.F.3S*

ddim   yn   iawn
not.ADV+SM stative.STAT OK.ADV

but her eyes aren't good

(666) LCD: oh@s:cym&spa dydy (ddi)m gweld yn iawn ?

LCD: oh$_S^C$ dydy   ddim   gweld   yn   iawn
aut: *oh.IM   be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN not.ADV+SM   see.V.INFIN stative.STAT OK.ADV*

oh, she can't see properly?

(667)   SUS: na [=! laughs] !

SUS: na
aut: *neg.PRT*

no

(668)   LCD: oh@s:cym&spa .

LCD: oh$_S^C$
aut: *oh.IM*

(669)   SUS: dw i (y)n weld am ei hôl hi edrych (.) achos hynna mae o .

SUS: dw	**i**	**yn**	**weld**	**am**	**ei**
aut: *be.V.1S.PRES.SPOKEN*	*I.PRON.1S*	*stative.STAT*	*see.V.INFIN+SM*	*for.PREP*	*her.ADJ.POSS*

hôl	**hi**	**edrych**	**achos**	**hynna**
track.N.M.SG+H	*she.PRON.F.3S*	*look.V.INFIN*	*cause.N.M.SG*	*that.ADJ.DEM.SP.SPOKEN*

mae	**o**
be.V.3S.PRES	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*

I look after her to see, because that's what it is

(670)   SUS: pethau ddim yn cael eu glanhau (y)n [//] fel xx nhw .

SUS: pethau	**ddim**	**yn**	**cael**	**eu**	**glanhau**
aut: *things.N.M.PL*	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*	*get.V.INFIN*	*their.ADJ.POSS*	*clean.V.INFIN*

yn	**fel**	**nhw**
yn.PRT	*like.CONJ*	*they.PRON.3P*

things not getting cleaned as they [...]

(671)   LCD: ie wel (..) raid ti edrych uh (.) lle bod hi (y)n (.) sgubo ryw bethau bach <wyt ti> [//] &ds (dy)dy ddim yn gweld .

LCD: ie	**wel**	**raid**	**ti**	**edrych**	**uh**	**lle**
aut: *yes.ADV*	*well.IM*	*necessity.N.M.SG+SM*	*you.PRON.2S*	*look.V.INFIN*	*uh.IM*	*where.INT*

bod	**hi**	**yn**	**sgubo**	**ryw**	**bethau**
be.V.INFIN	*she.PRON.F.3S*	*stative.STAT*	*sweep.V.INFIN*	*some.PREQ+SM*	*things.N.M.PL+SM*

bach	**wyt**	**ti**	**dydy**	**ddim**	**yn**
small.ADJ	*be.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S*	*be.V.3SP.PRES.NEG.SPOKEN*	*not.ADV+SM*	*stative.STAT*

gweld
see.V.INFIN

yes, well you have to watch so that she doesn't sweep away some little things she doesn't see

(672)   SUS: +< ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(673)   SUS: +< xx .

(674) LCD: achos (.) oedd (y)na ryw ddynes gen i ryw dro .

LCD: achos   **oedd**   **yna**   **ryw**   **ddynes**
aut: *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *some.PREQ+SM*   *woman.N.F.SG+SM*

gen   **i**   **ryw**   **dro**
with.PREP.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *some.PREQ+SM*   *turn.N.M.SG+SM*

because I had a woman once

(675) LCD: ac oedd hi [///] oedd hithau chwaith ddim yn gweld (.) fawr o ddim .

LCD: ac   **oedd**   **hi**   **oedd**   **hithau**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.EMPH.F.3S*

chwaith   **ddim**   **yn**   **gweld**   **fawr**   **o**   **ddim**
neither.ADV   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *big.ADJ+SM*   *of.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*

and she couldn't see anything much either

(676) LCD: ac wedyn <oedd hi (y)n uh> [/] (...) oedd hi (y)n (.) sgubo pethau a
+...

LCD: ac   **wedyn**   **oedd**   **hi**   **yn**   **uh**   **oedd**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *uh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*

hi   **yn**   **sgubo**   **pethau**   **a**
she.PRON.F.3S   *stative.STAT*   *sweep.V.INFIN*   *things.N.M.PL*   *and.CONJ*

and then she would sweep things away and...

(677) SUS: ++ a ffwrdd â nhw ?

SUS: a   **ffwrdd**   **â**   **nhw**
aut: *and.CONJ*   *way.N.M.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

...and off they went?

(678) LCD: +< <i (y)r (.)> [/] i (y)r bin â nhw .

LCD: i   **yr**   **i**   **yr**   **bin**   **â**   **nhw**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *bin.N.M.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

in the bin with them

(679) LCD: unwaith wyt ti (y)n gweld un peth unwaith rwyt ti (y)n dechrau edrych wedyn
os (y)na rywbeth arall .

LCD: unwaith   **wyt**   **ti**   **yn**   **gweld**   **un**   **peth**
aut: *once.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*

unwaith   **rwyt**   **ti**   **yn**   **dechrau**   **edrych**
once.ADV   *be.V.2S.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*   *look.V.INFIN*

wedyn   **os**   **yna**   **rywbeth**   **arall**
afterwards.ADV   *if.CONJ*   *there.ADV*   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

once you see one thing once you start to look then if there's something else

(680) SUS: +< ie .

SUS: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(681) SUS: na na pethau ddim yn gael eu glanhau (.) fel xx nhw .

SUS: na   na   pethau   ddim   yn   gael
aut: neg.PRT neg.PRT things.N.M.PL not.ADV+SM stative.STAT get.V.INFIN+SM

eu   glanhau   fel   nhw
their.ADJ.POSS clean.V.INFIN like.CONJ they.PRON.3P

no, things not getting cleaned as they [...]

(682) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes

(683) LCD: ond ti (y)n gweld (e)fallai bod nhw ddim wedi arfer chwaith (..) efo
       pethau +...

LCD: ond   ti   yn   gweld   efallai   bod   nhw
aut: but.CONJ you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN perhaps.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P

ddim   wedi   arfer   chwaith   efo
nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM after.PREP use.V.INFIN neither.ADV with.PREP

pethau
things.N.M.PL

but you see maybe they're not used to things either...

(684) SUS: ie a mae (y)n [/] yn anodd gael rywun uh +...

SUS: ie   a   mae   yn   yn   anodd   gael
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT stative.STAT difficult.ADJ get.V.INFIN+SM

rywun   uh
someone.N.M.SG+SM uh.IM

yes, and it's hard to get someone, er...

(685) LCD: ++ sy (y)n <gwybod wneud> [//] (.) gwybod y gwaith .

LCD: sy   yn   gwybod   wneud   gwybod
aut: be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT know.V.INFIN make.V.INFIN+SM know.V.INFIN

y   gwaith
the.DET.DEF work.N.M.SG

...who knows the work

(686) SUS: ie a ti (y)n diodde(f) nhw fewn y tŷ .

SUS: ie   a   ti   yn   dioddef   nhw   fewn
aut: yes.ADV and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT suffer.V.INFIN they.PRON.3P in.PREP+SM

y   tŷ
the.DET.DEF house.N.M.SG

yes, and you tolerate them being in the house

(687) LCD: ie .

LCD: ie
aut: yes.ADV

yes

(688) LCD: ond (.) wel +...

LCD: ond   wel
aut: *but.CONJ well.IM*

but, well...

(689) LCD: toes (y)na ddim ysgol i ddysgu (y)r pethau fel (yn)a .

LCD: toes   yna   ddim   ysgol   i
aut: *be.V.3S.PRES.NEG.INDEF there.ADV not.ADV+SM school.N.F.SG to.PREP*

ddysgu   yr   pethau   fel   yna
teach.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

there's no school to teach things like that

(690) SUS: nac oes .

SUS: nac   oes
aut: *neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF*

there isn't

(691) SUS: dim ond wneud nhw achos maen nhw dim yn gallu wneud rywbeth arall .

SUS: dim   ond   wneud   nhw   achos
aut: *nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ make.V.INFIN+SM they.PRON.3P cause.N.M.SG*

maen   nhw   dim   yn   gallu   wneud
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM

rywbeth   arall
something.N.M.SG+SM other.ADJ

only doing them because they can't do anything else

(692) LCD: ie [?] .

LCD: ie
aut: *yes.ADV*

yes

(693) LCD: pan wyt ti wedi dysgu sut wyt ti isio pethau (...) maen nhw mynd i_ffwrdd
       weithiau .

LCD: pan   wyt   ti   wedi   dysgu   sut   wyt
aut: *when.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP teach.V.INFIN how.INT be.V.2S.PRES*

ti   isio   pethau   maen   nhw   mynd
you.PRON.2S want.N.M.SG things.N.M.PL be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN

i_ffwrdd weithiau
out.ADV   times.N.F.PL+SM

when you've taught them how you want things, they go away sometimes

(694) SUS: mmhm .

SUS: mmhm
aut: *mmhm.IM*

88

(695) LCD: wnest ti glywed yr um +...

LCD: wnest   **ti**   **glywed**   **yr**   **um**
aut: *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *hear.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

did you hear the, um...

(696) LCD: glywaist ti (y)r uh (..) uh +...

LCD: glywaist   **ti**   **yr**   **uh**   **uh**
aut: *hear.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *the.DET.DEF*   *uh.IM*   *uh.IM*

did you hear, er...

(697) LCD: glywest ti &a um (..) y gwaith wnaeth Madalynn@s:cym&spa ?

LCD: glywest   **ti**   **um**   **y**   **gwaith**   **wnaeth**
aut: *hear.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *um.IM*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*   *do.V.3S.PAST+SM*

Madalynn$_S^C$
name

did you hear [about] the work that Madalynn did?

(698) LCD: wnest ti glywed yr +/?

LCD: wnest   **ti**   **glywed**   **yr**
aut: *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM*   *you.PRON.2S*   *hear.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

did you hear the...?

(699) SUS: na na dw i ddim yn ddigon xxx +/.

SUS: na   **na**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
aut: *neg.PRT*   *neg.PRT*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

ddigon
enough.QUAN+SM

no, I'm not [...] enough...

(700) LCD: +< xxx .

(701) LCD: mae hi (y)n dod .

LCD: mae   **hi**   **yn**   **dod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

she's coming

(702) SUS: yn [/] yn lle mae o ?

SUS: yn   **yn**   **lle**   **mae**   **o**
aut: *yn.PRT*   *in.PREP*   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

where is it?

(703) SUS: yn yr papur newydd siŵr o bod .

SUS: **yn**   **yr**   **papur**   **newydd siŵr**   **o**
aut: *in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG new.ADJ sure.ADJ he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

bod
be.V.INFIN

in the newspaper, must be

(704) SUS: wedi bod +/.

SUS: wedi   **bod**
aut: *after.PREP be.V.INFIN*

has been...

(705) LCD: ie glywes i o (.) wel pan oedden nhw (y)n adrodd .

LCD: ie   **glywes**   **i**   **o**
aut: *yes.ADV hear.V.1G.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S[or]to.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN*

wel   **pan**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **adrodd**
well.IM when.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT recite.V.INFIN

yes, I heard it while they were reciting

Typeset using LaTeX (*latex-project.org*) on 11 November, 2011